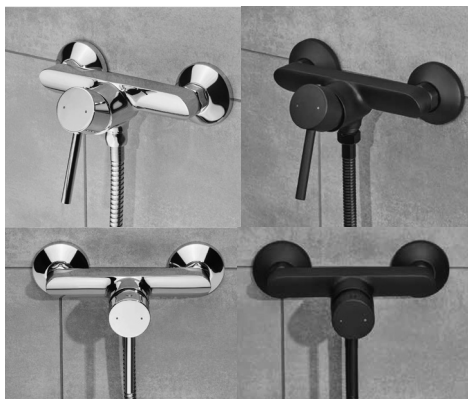




**EINHEBEL-DUSCHARMATUR/EINHEBEL-WANNENFÜLLARMATUR/
SINGLE LEVER SHOWER FITTING/SINGLE LEVER BATH MIXER/
MITIGEUR MONOCOMMANDE POUR DOUCHE/MITIGEUR
MONOCOMMANDE POUR BAIGNOIRE**

(DE) (AT) (CH)

**EINHEBEL-DUSCHARMATUR/
EINHEBEL-
WANNENFÜLLARMATUR**

Bedienungsanleitung

(GB) (IE)

**SINGLE LEVER SHOWER
FITTING/SINGLE LEVER BATH
MIXER**

User manual

(FR) (BE)

**MITIGEUR MONOCOMMANDE
POUR DOUCHE/MITIGEUR
MONOCOMMANDE POUR
BAIGNOIRE**

Mode d'emploi

(NL) (BE)

**DOUCHEARMATUUR MET ÉÉN
HENDEL/BADARMATUUR MET
ÉÉN HENDEL**

Gebruiksaanwijzing

(PL)

**JEDNOUCHWYTOWA
BATERIA PRYSZNICOWA/
JEDNOUCHWYTOWA
BATERIA WANNOWA**

Instrukcja obsługi

(CZ)

**JEDNOPÁKOVÁ SPRCHOVÁ
BATERIE/JEDNOPÁKOVÁ
VANOVÁ BATERIE**

Návod na obsluhu

(SK)

**JEDNOPÁKOVÁ SPRCHOVÁ
BATÉRIA/JEDNOPÁKOVÁ
BATÉRIA NA VAŇU**

Návod na obsluhu

(ES)

**GRIFO MONOMANDO
DE DUCHA/GRIFO
MONOMANDO DE BAÑERA**

Manual de instrucciones

(DK)

**ET-GREBS BRUSERARMATUR/
ET-GREBS
KARFYLDNINGSARMATUR**

Betjeningsvejledning

(IT)

**RUBINETTO MONOLEVA
PER DOCCIA/RUBINETTO
MONOLEVA PER VASCA DA
BAGNO**

Istruzioni per l'uso

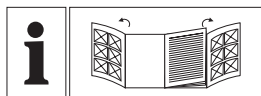
(HU)

**EGYKAROS
ZUHANYCSAPTELEP/
EGYKAROS FÜRDŐKÁDTÖLTŐ
CSAPTELEP**

Használati útmutató

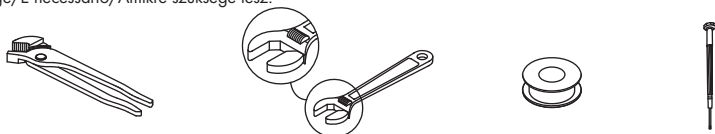
IAN 467661_2404

(DE) (FR) (BE) (NL)
(PL) (CZ) (SK)

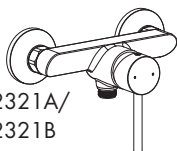


DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	5
GB/IE	User manual	Page	10
FR/BE	Mode d'emploi	Page	15
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	21
PL	Instrukcja obsługi	Strona	26
CZ	Návod na obsluhu	Strana	31
SK	Návod na obsluhu	Strana	35
ES	Manual de instrucciones	Página	39
DK	Betjeningsvejledning	Side	44
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	48
HU	Használati útmutató	Oldal	53

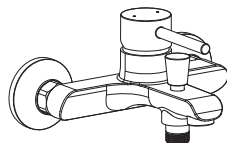
Sie benötigen/You need/Vous avez besoin de/U hebt nodig/Potrzebujesz/Potřebujete/Potrebujete/Usted necesita/
Du skal bruge/È necessario/Amikre szüksége lesz:



HG12321A/
HG12321B

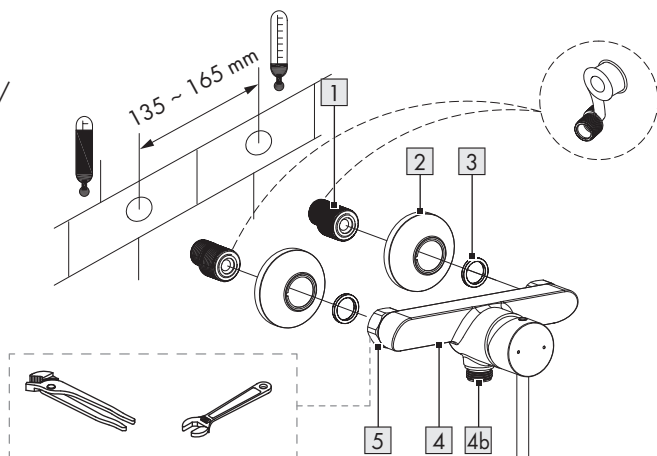


HG12394A/
HG12394B



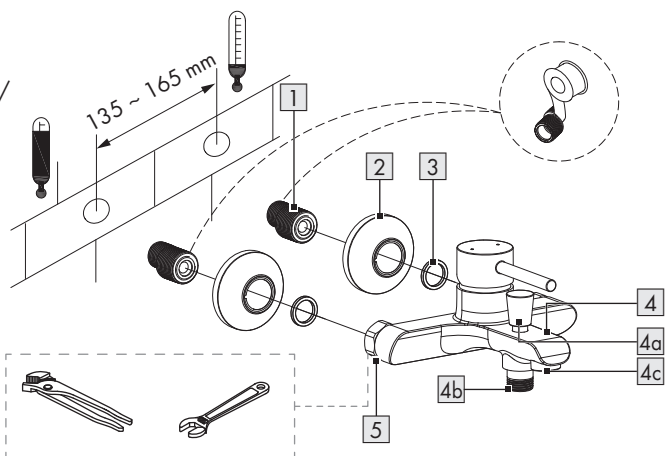
A

HG12321A/
HG12321B



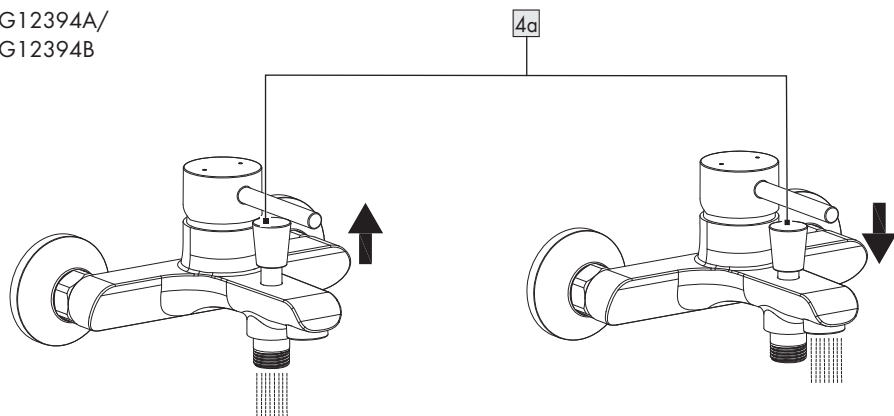
B

HG12394A/
HG12394B

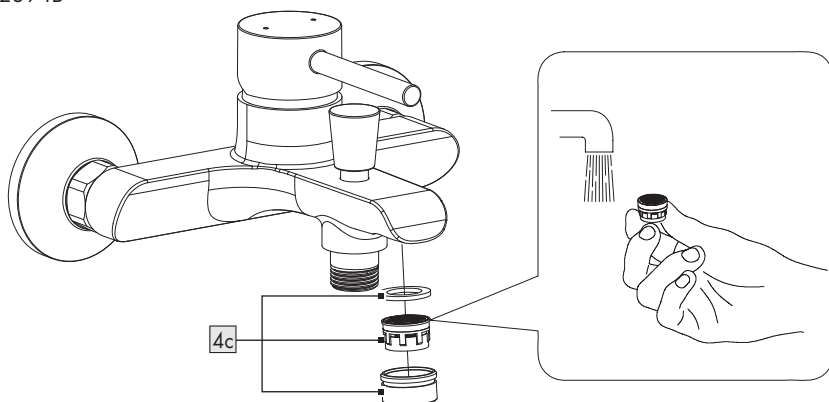


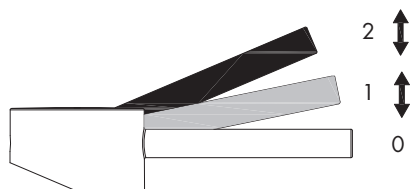
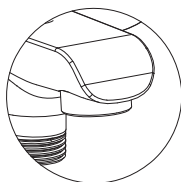
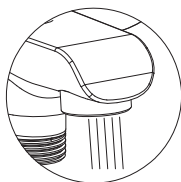
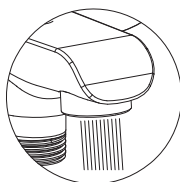
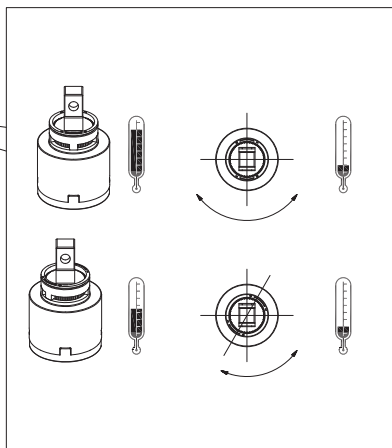
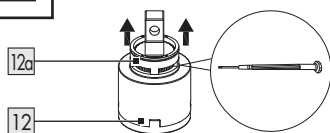
C

HG12394A/
HG12394B

**D**

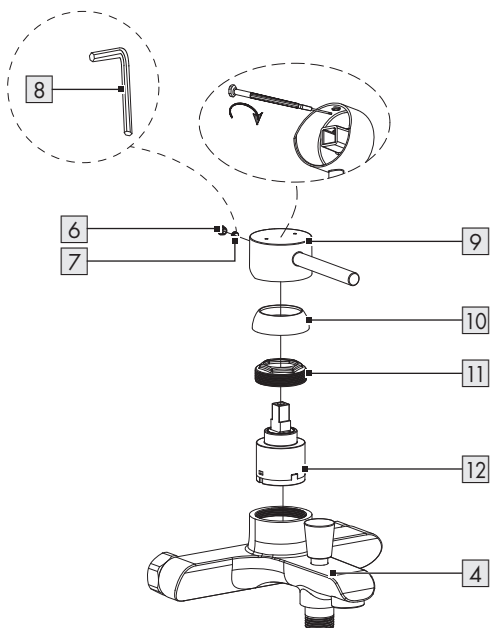
HG12394A/
HG12394B



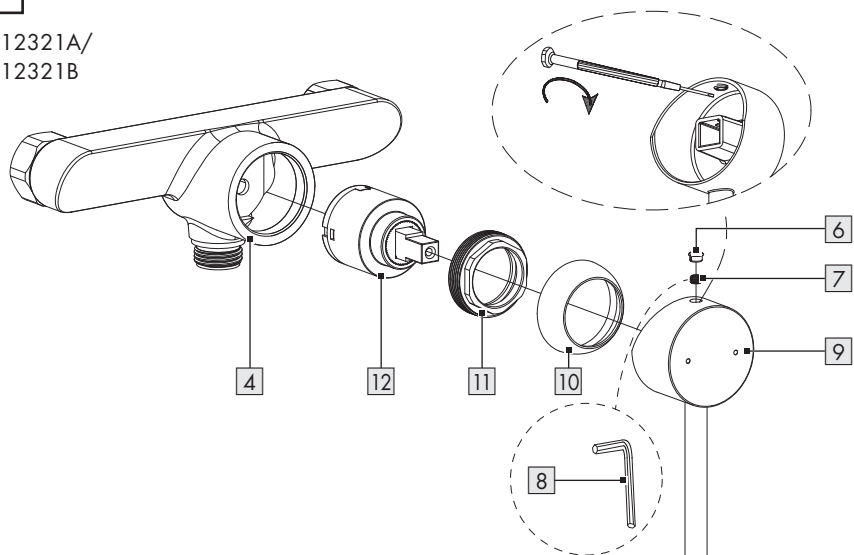
E**0****1****2****F**

G

HG12394A/
HG12394B

**H**

HG12321A/
HG12321B



Legende der verwendeten Piktogramme



Sicherheitshinweise
Handlungsanweisungen

EINHEBEL-DUSCHARMATUR/ EINHEBEL-WANNENFÜLLARMATUR

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Dieses Produkt ist für alle druckfesten Warmwassersysteme wie Zentralheizung, Durchlauferhitzer, Druckboiler o. Ä. geeignet.
- Das Produkt ist nicht geeignet für Niederdruck-Warmwasserbereiter wie z. B. Holz- oder Kohlebadeöfen, Öl- oder Gasbadeöfen, offene Elektropeicher.
- Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen Installateur oder Fachberater.
- Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben oder eine Veränderung des Produkts ist nicht zulässig und führt zur Beschädigung. Darüber hinaus können weitere lebensgefährliche Gefahren und Verletzungen die Folgen sein.
- Das Produkt ist nur zur Eigenanwendung, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.
- Für durch unsachgemäße Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

● **Teilebeschreibung**

- | | |
|-----|---|
| 1 | 2 S-Anschlüsse |
| 2 | 2 Rosetten |
| 3 | 2 Dichtungsringe |
| 4 | 1 Armaturenkörper |
| 4a | 1 Umschalter
(nur für HG12394A/HG12394B) |
| 4b | 1 Gewinde (für den Brauseschlauch) |
| 4c | 1 Mischdüse
(nur für HG12394A/HG12394B) |
| 5 | 2 Muttern |
| 6 | 1 Kappe |
| 7 | 1 Feststellschraube |
| 8 | 1 Sechskantschlüssel |
| 9 | 1 Hebel |
| 10 | 1 Kartuschen-Endring |
| 11 | 1 Kartuschenmutter |
| 12 | 1 Kartusche |
| 12a | 1 Einstellring |

● **Technische Daten**

Anschlussmaße:	135 - 165 mm
Anschlüsse (Brauseschlauch):	G½" (ca. 21 mm)
Mutter der Wasseranschlüsse:	G¾" (ca. 30 mm)



Sicherheitshinweise

- Halten Sie das Produkt von Kindern fern. Das Produkt ist kein Spielzeug.
- **VORSICHT! Stromschlagrisiko!** Undichtigkeiten oder Wasseraustritt können zu Lebensgefahr durch elektrischen Schlag führen. Prüfen Sie alle Verbindungen sorgfältig auf Dichtigkeit. Stellen Sie zudem sicher, dass alle Leitungen von elektrischen Geräten korrekt und sicher installiert sind.
- ▲ **VORSICHT! Verletzungsrisiko!** Stellen Sie sicher, dass alle Teile unbeschädigt und sachgerecht montiert sind. Bei unsachgemäßer Montage besteht Verletzungsgefahr. Bitte beachten Sie, dass Unterlegscheiben

und Dichtungen Verschleißteile sind, welche von Zeit zu Zeit ausgetauscht werden müssen. Beschädigte Teile können die Sicherheit und Funktion beeinflussen.

⚠ ACHTUNG! Risiko der

Sachbeschädigung! Lassen Sie die Montage nur durch fachkundige Personen durchführen. Undichtigkeiten oder Wasseraustritt können zu erheblichen Sachschäden an Gebäude oder Hausrat führen. Prüfen Sie daher alle Verbindungen sorgfältig auf Dichtigkeit.

- Achten Sie darauf, dass alle Dichtungen den korrekten Sitz haben, um Wasseraustritt durch Undichtigkeit zu verhindern.

⚠ VORSICHT! Verbrühungsrisiko! Achten Sie bei der Warmwassereinstellung darauf, dass die Temperatur des Wassers nicht zu heiß eingestellt ist.

- Machen Sie sich vor der Installation mit allen Gegebenheiten vor Ort vertraut, z. B. Wasseranschluss und Absperrvorrichtung.
- Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Montage und Gebrauch aufmerksam durch. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf!

● **Vorbereitung**

● **Benötigtes Werkzeug und Material**

Die genannten Werkzeuge und Materialien sind nicht im Lieferumfang enthalten. Es handelt sich hierbei um unverbindliche Angaben und Werte zur Orientierung. Die Beschaffenheit des Materials richtet sich nach den individuellen Gegebenheiten vor Ort.

- Rohrzanze/verstellbarer Schraubenschlüssel
- Abdichtungsband
- Sechskantschlüssel S2,5
- Kleiner, flacher Schraubendreher

● **Montage**

● **Armatur installieren**

(Abb. A, B)

Hinweis:

- Drehen Sie vor der Installation die Haupt-Wasserzufuhr ab, um Wasseraustritt durch Undichtigkeit zu verhindern.
 - Decken Sie zu schraubende Teile jeweils mit einem feuchten Tuch oder mit Kunststoffklammern ab, damit die Teile nicht zerkratzen.
1. Installieren Sie die Armatur an den Wandanschluss.
 2. Umwickeln Sie die S-Anschlüsse **1** mit Abdichtungsband.
 3. Schrauben Sie die Muttern **5** mit einer Rohrzanze oder einem verstellbaren Schraubenschlüssel fest.

Zubehör (Duschkopf und Brauseschlauch) anschließen

Hinweis:

- Duschkopf und Brauseschlauch sind nicht im Lieferumfang enthalten.
 - Decken Sie das Zubehör jeweils mit einem feuchten Tuch oder mit Kunststoffklammern ab, damit das Zubehör nicht zerkratzt.
 - Richten Sie sich zusätzlich nach den Montagehinweisen des Zubehörs.
1. Schrauben Sie einen handelsüblichen Brauseschlauch am Gewinde **4b** fest.
 2. Befestigen Sie einen handelsüblichen Duschkopf am Brauseschlauch.

● **Armatur durchspülen**

(Abb. D)

Hinweis: Um mögliche Verunreinigungen zu beseitigen, muss die Armatur vor dem ersten Gebrauch gespült werden.

1. Schrauben Sie die Mischdüse **4c** ab.
2. Öffnen Sie die Haupt-Wasserzufuhr und lassen Sie das Wasser 2 Minuten lang laufen.
3. Schrauben Sie die Mischdüse **4c** wieder an.

● Bedienung

● In Betrieb nehmen

Hinweis: Trinkwasser-Stagnation und Rückstände in der Trinkwasserversorgung vermeiden: Spülen Sie nach längerem Nichtgebrauch der Armatur die Leitungen zunächst gründlich durch.

● Wasserfluss einstellen

- Heben Sie den Hebel **9** an, um die Stärke des Wasserflusses einzustellen:

Wasserfluss	Richtung
Erhöhen	Nach oben
Verringern	Nach unten

● Wassersparfunktion

(Abb. E)

- Die Kartusche **12** dieser Armatur verfügt über eine Wassersparfunktion. Diese Funktion begrenzt den Wasserfluss durch den Wasserhahn. Dies bedeutet, dass Sie bis zu 50 % Wasser sparen können.
- Heben Sie den Einstellhebel **9** an, bis Sie einen leichten Widerstand bemerken. Dieser Widerstand führt bei teilweiser Öffnung zu einem Stopp und schränkt somit den Wasserfluss einfach ein.
- Wenn Sie die Durchflussmenge erhöhen möchten, üben Sie leichten Druck auf den Hebel **9** aus, bis Sie den Widerstand überwunden haben.

● Wassertemperatur einstellen

- Drehen Sie den Hebel **9**, um die Wassertemperatur einzustellen:

Wassertemperatur	Drehrichtung
Erhöhen	Im Uhrzeigersinn
Verringern	Entgegen dem Uhrzeigersinn

● Temperaturbegrenzung einstellen

(Abb. F, G, H)

Die Kartusche **12** dieser Armatur verfügt über eine Temperaturbegrenzung. Diese Funktion ist werkseitig nicht aktiviert (neutrale Einstellung)

⚠ VORSICHT! Verändern Sie die Einstellung der Temperaturbegrenzung erst, nachdem Sie die Armatur montiert haben.

1. Stellen Sie die Haupt-Wasserzufuhr ab.
2. Entfernen Sie die Kappe **6** vorsichtig mit einem kleinen, flachen Schraubendreher.
3. Lösen Sie die Feststellschraube **7** mit dem Sechskantschlüssel **8** durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn.

⚠ VORSICHT! Schraube nicht vollständig herausdrehen. Nur lösen, bis sich der Hebel **9** leicht abnehmen lässt.

4. Entnehmen Sie den Hebel **9**.
5. Lösen Sie den Kartuschen-Endring **10** von Hand. Lösen Sie die Kartuschenmutter **11** mit einer Rohrzange.
6. Ziehen Sie nun den Einstellring **12a** mit einem Schraubendreher nach oben.

Hinweis: Entfernen Sie nicht die Kartusche **12**.

7. Platzieren Sie den Einstellring **12a** in der gewünschten Position.
8. Ziehen Sie die Kartuschenmutter **11** mit einer Rohrzange an. Ziehen Sie den Kartuschen-Endring **10** von Hand fest.
9. Setzen Sie den Hebel **9** wieder auf den Armaturenkörper **4**. Ziehen Sie die Feststellschraube **7** mit dem Sechskantschlüssel **8** durch Drehen im Uhrzeigersinn fest.
10. Drücken Sie die Kappe **6** in die Öffnung.
11. Stellen Sie die Haupt-Wasserzufuhr an und überprüfen Sie die Temperaturbegrenzung.

● Umschalter Wassereinlauf Wanne/Duschbrause (nur für HG12394A/HG12394B)

(Abb. C)

Hinweis: Wenn Sie den Wasserfluss mit dem Hebel  abstellen: Die Armatur schaltet automatisch auf Wannenfüllung um.

● Wartung und Reinigung

● Armatur pflegen und reinigen

Hinweis: Bei Nichtbeachtung der Pflegeanleitung muss mit Schäden an der Oberfläche gerechnet werden. Garantieansprüche können dann nicht geltend gemacht werden.

- Verwenden Sie keine ätzenden oder alkoholhaltigen Mittel zur Reinigung, da diese das Produkt beschädigen könnten.
- Reinigen Sie Armaturen nur mit klarem Wasser, milden Reinigungsmitteln und einem weichen Tuch bzw. Leder.
- Schrauben Sie die Mischdüse  in regelmäßigen Abständen heraus und entfernen Sie kalkhaltige Rückstände oder Fremdkörper.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Das Produkt inkl. Zubehör und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung.

Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.

● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anspruchs zu gewährleisten, beachten Sie die folgenden Hinweise:

Halten Sie den Originalkaufbeleg und die Artikelnummer (IAN 467661_2404) als Nachweis für den Kauf bereit.

Sie finden die Artikelnummer auf dem Typenschild, einer Gravur auf dem Produkt, der Startseite der Bedienungsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produkts.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, wenden Sie sich zunächst telefonisch oder per E-Mail an die unten aufgeführte Serviceabteilung.

Sobald das Produkt als defekt erfasst wurde, können Sie es kostenlos an die Ihnen mitgeteilte Service-Adresse zurücksenden. Stellen Sie sicher, dass Sie den Originalkaufbeleg (Kassenbon) sowie eine kurze, schriftliche Beschreibung beilegen, in der die Einzelheiten des Defekts und der Zeitpunkt des Auftretens dargelegt sind.

● **Service**

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0800 562153

E-Mail: owim@lidl.ch

HG12321A/

HG12321B

HG12394A/

HG12394B

**OWIM GmbH
& Co. KG**

DIN 4109-1

PA- IX 38834/ IIB



Products

**OWIM GmbH
& Co. KG**

DIN 4109-1

PA- IX 38833/ IIBD



Products

List of pictograms used



Safety information
Instructions for use

SINGLE LEVER SHOWER FITTING/ SINGLE LEVER BATH MIXER

● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. Familiarise yourself with the product before using it for the first time. In addition, please carefully refer to the operating instructions and the safety advice below. Only use the product as instructed and only for the indicated field of application. Keep these instructions in a safe place. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● Intended use

- This product is suitable for all pressure-tight hot water systems such as central heating boilers, instantaneous water heaters, pressurised boilers and the like.
- The product is not suitable for low-pressure water heaters such as wood or coal burning bath geysers, oil or gas bath geysers, open electrically heated water tanks.
- If in doubt please seek the advice of a plumber or heating engineer.
- Any use other than that described here or modification to the product is not permitted and may lead to damage to persons or property. There is also the risk of injury and loss of life.
- The product is intended for personal use only and not for medical or commercial use.
- The manufacturer accepts no liability for loss or damage arising from improper use.

● Description of parts

- 1 2 S-connectors
- 2 2 Rosettes
- 3 2 Sealing rings
- 4 1 Tap body

- 4a 1 Changeover button
(for HG12394A/HG12394B only)
- 4b 1 Threaded connector (for the shower hose)
- 4c 1 Mixer nozzle
(for HG12394A/HG12394B only)
- 5 2 Nuts
- 6 1 Cap
- 7 1 Locking screw
- 8 1 Hex key
- 9 1 Lever
- 10 1 Cartridge end ring
- 11 1 Cartridge nut
- 12 1 Cartridge
- 12a 1 Setting ring

● Technical data

Connection spacing:	135–165 mm
Connections (Shower hose):	G½" (approx. 21 mm)
Water connection nut:	G¾" (approx. 30 mm)



Safety instructions

- Keep the product away from children. The product is not a toy.
- **CAUTION! Risk of electric shock!** Leaks or the escape of water can lead to danger to life from electric shock. Check all connections for leaks carefully. In addition, ensure that all cables from electrical devices are correctly and safely installed.
- ⚠ **CAUTION! Risk of injury!** Please ensure that no parts are damaged and that all parts are correctly assembled. Incorrect assembly could lead to injury. Please note that seals are wear parts and therefore will require to be replaced from time to time. Damaged parts could adversely affect safety and proper function.
- ⚠ **ATTENTION! Risk of damage to property!** Have the installation done by experienced persons only. Leaks or escape of water can lead to serious damage to buildings

or household fittings and furniture. Check all connections for leaks carefully.

- Ensure that all seals are correctly seated to prevent leakage of water.

⚠ CAUTION! Risk of scalding! When making the hot water setting please ensure that the temperature of the water is not too high.

- Before installation, make yourself familiar with all the existing services, e.g. water connection and stopcocks.
- Please read carefully through these operating instructions before installing and using the product. Keep all the safety advice and instructions in a safe place for future reference!

● Preparation

● Required tools and material

The tools and materials specified are not included. This information and these values are non-binding and they are only for guidance. The nature of the material is determined by the individual local conditions.

- Spanner or adjustable wrench
- Sealing tape
- Hex key S2.5
- Small flat screwdriver

● Installation

● Installing the tap

(Fig. A, B)

Note:

- Before you start installation, turn off the main water supply to prevent leakage of water.
 - To protect the parts from scratches while being screwed together, cover them with a damp cloth or use plastic clamps.
1. Install the tap at the wall connection.
 2. Wrap the S-connectors **1** with sealing tape.
 3. Screw the nuts **5** with a spanner or an adjustable wrench.

Connecting the accessories (shower head and shower hose)

Note:

- Shower head and shower hose are not included in the scope of delivery.
 - Protect the accessories with a damp cloth or use plastic clamp so that the accessories do not get scratched while being screwed together.
 - Observe the installation instructions for the accessories.
1. Screw an ordinary shower hose firmly onto the threaded connector **4b**.
 2. Attach an ordinary shower head to the shower hose.

● Flushing the tap

(Fig. D)

Note: The tap must be flushed through before first use to remove any dirt.

1. Screw the mixer nozzle **4c** off.
2. Before using the tap for the first time, open the main water supply and allow the water to run for 2 minutes so that any residues are flushed out.
3. Screw the mixer nozzle **4c** on again.

● Operation

● Bringing into use

Note: Avoiding stagnation and build-up of residues in the drinking water supply: If the tap has not been used for a long period flush the pipes through thoroughly.

● Adjusting the flow

- Lift the lever **9** to adjust the water flow:

Water flow	Pulling direction
Increase	Upward
Reduce	Downward

● Water-saving function

(Fig. E)

- The cartridge [12] in this tap has an water saving function. This feature limits the water flow through the tap. This means you can save up to 50 % water.
- Lift the lever [9] until you notice a slight resistance. This resistance will cause a stop in case of partial opening and will therefore simply limit the flow of water.
- If you want to increase the flow rate, exert slight pressure on the lever [9] until you overcome the resistance.

● Adjusting the water temperature

- Turn the lever [9] to adjust the water temperature:

Water temperature	Turning direction
Raise	Clockwise
Lower	Counterclockwise

● Setting the temperature limiter

(Fig. F, G, H)

The cartridge [12] in this product has a temperature limiter. This function is not activated in the factory (neutral setting).

⚠ CAUTION! Change the temperature limiter setting only after the tap has been installed.

1. Turn off the main water supply.
 2. Remove the cap [6] carefully by a small flat screwdriver.
 3. Release the locking screw [7] by turning it anticlockwise using the hex key [8].
- ⚠ CAUTION!** Do not take the screw completely out; just loosen it until the lever [9] can be easily taken off.
4. Take off the lever [9].
 5. Loosen the cartridge end ring [10] by hand. Use a pipe wrench to loosen the cartridge nut [11].

6. Now pull the setting ring [12a] upwards with the help of a screwdriver.

Note: Do not remove the cartridge [12].

7. Place the setting ring [12a] in the desired position.
8. Tighten the cartridge nut [11] with a pipe wrench. Tighten the cartridge end ring [10] by hand.
9. Place the lever [9] back on to the tap body [4]. Tighten the locking screw [7] by turning it clockwise using the hex key [8].
10. Press the cap [6] into the opening.
11. Turn on the main water supply and check the temperature limiter.

● Changeover knob water inlet bath/shower head (for HG12394A/HG12394B only)

(Fig. C)

Note: If you turn off the water flow using the lever [9]: The fitting automatically switches to bath filling.

● Maintenance and cleaning

● Tap care and cleaning

Note: Non-observance of the care advice may result in damage to the surface of the fittings. In this event your rights under the warranty may be invalidated.

- Never use corrosive or alcohol-based materials for cleaning, as these could damage the product.
- Clean fittings with clean water, mild detergent and a soft cloth or leather only.
- Screw out the mixer nozzle [4c] at regular intervals. Remove lime deposits or foreign bodies.

● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.

Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



The product incl. accessories and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, rechargeable batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your claim, observe the following instructions:

Make sure to have the original sales receipt and the item number (IAN 467661_2404) available as proof of purchase.

You can find the item number on the rating plate, an engraving on the product, on the front page of the instruction manual (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, contact the service department listed below either by telephone or by e-mail.

Once the product has been recorded as defective you can return it free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure to enclose the proof of purchase (sales receipt) and a short, written description outlining the details of the defect and when it occurred.

● **Service**

(GB) Service Great Britain

Tel.: 0800 0569216

E-Mail: owim@lidl.co.uk

(IE) Service Ireland

Tel.: 1800 200736

E-Mail: owim@lidl.ie

HG12321A/

HG12321B

HG12394A/

HG12394B

**OWIM GmbH
& Co. KG**

DIN 4109-1

PA-IX 38834/IIIB



Products

**OWIM GmbH
& Co. KG**

DIN 4109-1

PA-IX 38833/IIIB



Products

Légende des pictogrammes utilisés



Consignes de sécurité
Instructions de manipulation

MITIGEUR MONOCOMMANDE POUR DOUCHE/MITIGEUR MONOCOMMANDE POUR BAIGNOIRE

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce produit convient pour tous les systèmes d'eau chaude résistant à la pression comme les chauffage central, chauffe-eau instantané, chauffe-eau à pression, etc.
- Le produit n'est pas approprié pour des chauffe-eau basse pression comme par ex. des chauffe-bains à charbon ou bois, des chauffe-bains à l'huile ou au gaz et tout appareil électrique à accumulation.
- En cas de doute, veuillez consulter un plombier ou un technicien.
- Tout autre utilisation que celle décrite plus haut et toute modification de ce produit est interdite et peut causer des dégradations sur celui-ci. Cela peut en plus représenter un danger et causer des blessures et même provoquer la mort.

- Le produit est uniquement destiné à un usage domestique, il n'est pas prévu pour une utilisation médicale ou commerciale.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés par une utilisation inappropriée.

● Description des pièces

- 1 2 Raccords S
- 2 2 Rosettes
- 3 2 Joints d'étanchéité
- 4 1 Corps du mitigeur
- 4a 1 Inverseur
(seulement pour HG12394A/HG12394B)
- 4b 1 Filetage (pour le flexible de douche)
- 4c 1 Aérateur
(seulement pour HG12394A/HG12394B)
- 5 2 Écrous
- 6 1 Capuchon
- 7 1 Vis de blocage
- 8 1 Clé à six pans
- 9 1 Levier
- 10 1 Anneau de la cartouche
- 11 1 Écrou de la cartouche
- 12 1 Cartouche
- 12a 1 Bague de réglage

● Données techniques

Cotes de raccordement :	135-165 mm
Raccords (flexible de douche) :	G $\frac{1}{2}$ " (env. 21 mm)
Écrou des raccords d'eau :	G $\frac{3}{4}$ " (env. 30 mm)



Consignes de sécurité

- Conservez le produit hors de la portée des enfants. Ce produit n'est pas un jouet.
- **PRUDENCE ! Risque d'électrocution !** Un défaut d'étanchéité ou une évacuation d'eau peuvent constituer un danger de mort par électrocution. Contrôlez minutieusement l'étanchéité de tous les raccords. Assurez-vous en plus que tous les fils des appareils

électriques présents sont installés correctement et en toute sécurité.

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

Vérifiez que toutes les pièces sont en parfait état et correctement montées. Un montage inapproprié représente un risque de blessures. Veuillez noter que les rondelles et joints sont des pièces soumises à l'usure qui doivent être remplacées de temps en temps. Les pièces endommagées peuvent affecter la sécurité et le fonctionnement.

⚠ ATTENTION ! Risque de dommages matériels !

Confiez exclusivement le montage à des techniciens qualifiés. Les fuites ou ruptures de conduites d'eau peuvent occasionner d'importants dégâts matériels du bâtiment ou des équipements ménagers. Veuillez donc contrôler soigneusement l'étanchéité de tous les raccords.

- Veillez à ce que les joints soient correctement placés pour éviter que de l'eau ne s'écoule par les zones non étanches.

⚠ PRUDENCE ! Risque de brûlures !

Veillez lors du réglage de l'eau chaude à ce que la température de celle-ci ne soit pas trop chaude.

- Avant l'installation, familiarisez-vous avec toutes les opérations à mener sur place comme par ex. raccordement d'eau et fermeture avant compteur.
- Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant le montage et l'utilisation du produit. Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement !

● Préparation

● Outils et matériel nécessaires

Les outils et le matériel indiqués ne sont pas compris dans le contenu de l'emballage. Il s'agit de données et de valeurs indicatives et non contraignantes. La nature du matériau dépend des conditions individuelles sur place.

- Clé à tube/clé à molette réglable
- Ruban d'étanchéité

- Clé à six pans S2,5
- Petit tournevis plat

● Montage

● Installation du mitigeur

(III. A, B)

Remarque :

- Coupez l'alimentation principale en eau avant l'installation pour éviter que de l'eau ne s'écoule par les zones non étanches.
 - Couvrez les pièces à visser à chaque fois avec un chiffon humide ou avec des pinces en plastique pour éviter de rayer les pièces.
1. Installez le mitigeur sur le raccord mural.
 2. Entourez les raccords S **1** de ruban d'étanchéité.
 3. Vissez les écrous **5** à l'aide d'une pince crocodile ou d'une clé à molette.

Raccorder les accessoires (pomme de douche et flexible de douche)

Remarque :

- La pomme de douche et le flexible de douche ne sont pas inclus dans la livraison.
 - Couvrez les accessoires respectivement avec un chiffon humide ou avec des pinces en plastique pour éviter de les rayer.
 - Suivez en outre les instructions de montage des accessoires.
1. Vissez un flexible de douche du commerce sur le filetage **4b**.
 2. Fixez une pomme de douche du commerce sur le flexible de douche.

● Rinçage du mitigeur

(III. D)

Remarque : Afin d'éliminer les éventuelles impuretés, il convient de rincer le mitigeur avant la première utilisation.

1. Dévissez l'aérateur **4c**.
2. Ouvrez l'alimentation principale en eau et laissez l'eau couler pendant 2 minutes.
3. Revissez l'aérateur **4c**.

● Fonctionnement

● Mise en service

Remarque : Éviter la stagnation de l'eau potable et les résidus dans l'approvisionnement en eau potable : Après une longue période de non-utilisation du mitigeur, rincez d'abord soigneusement les conduites.

● Régler le débit d'eau

- Pour régler la force du débit d'eau, soulevez le levier **9** :

Débit d'eau	Direction
Augmenter	Vers le haut
Réduire	Vers le bas

● Fonction d'économie d'eau

(III. E)

- La cartouche **12** de ce mitigeur dispose d'une fonction permettant d'économiser l'eau. Cette fonction limite l'écoulement d'eau dans le robinet. Cela signifie que vous pouvez économiser jusqu'à 50 % d'eau.
- Soulevez le levier **9** jusqu'à ce que vous sentiez une légère résistance. Cette résistance permet grâce à une ouverture partielle un arrêt et limite ainsi tout simplement l'écoulement d'eau.
- Si vous souhaitez augmenter le débit, exercez une légère pression sur le levier **9** jusqu'à ce que vous ayez passé la résistance.

● Régler la température de l'eau

- Pour régler la température de l'eau, tournez le levier **9** :

Température de l'eau	Sens de rotation
Augmenter	Dans le sens des aiguilles d'une montre
Réduire	Dans le sens inverse des aiguilles d'une montre

● Réglage de la limitation de la température

(III. F, G, H)

La cartouche **12** dans cette unité comporte un limiteur de température. Cette fonction n'est pas activée à l'usine (réglage neutre)

⚠ PRUDENCE ! Le réglage de la limitation de la température ne doit être effectué qu'après avoir monté la robinetterie.

1. Coupez l'arrivée d'eau principale.
2. Enlevez le capuchon **6** avec précaution en utilisant un petit tournevis plat.
3. Dévissez la vis de blocage **7** avec une clé à six pans **8** en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

⚠ PRUDENCE ! Ne faites pas sortir la vis complètement. Contentez-vous de la desserrer jusqu'à ce que le levier **9** puisse être enlevé facilement.

4. Retirez le levier **9**.
5. Desserrez l'anneau de la cartouche **10** à la main. Desserrez l'écrou de la cartouche **11** avec une clé à tube.
6. Tirez maintenant la bague de réglage **12a** vers le haut en utilisant un tournevis.

Remarque : Ne retirez pas la cartouche **12**.

7. Placez la bague de réglage **12a** dans la position souhaitée.
8. Serrez l'écrou de la cartouche **11** avec une clé à tube. Serrez l'anneau de la cartouche **10** à la main.
9. Remplacez le levier **9** sur le corps du mitigeur **4**. Vissez la vis de blocage **7** avec la clé à six pans **8** en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
10. Poussez le capuchon **6** dans l'orifice.
11. Ouvrir l'alimentation principale en eau et vérifier la limitation de température.

● Inverseur d'arrivée d'eau baignoire/pommeau de douche (seulement pour HG12394A/HG12394B)

(III. C)

Remarque : Si vous arrêtez l'écoulement d'eau avec le levier  : Le mitigeur passe automatiquement au remplissage de la baignoire.

● Maintenance et nettoyage

● Entretien et nettoyage du mitigeur

Remarque : Le non-respect des instructions d'entretien peut entraîner des dommages sur la surface. Il est alors impossible de faire valoir ses droits de garantie.

- N'utilisez aucun produit corrosif ou à base d'alcool pour le nettoyage, car ces produits peuvent endommager les robinets.
- Nettoyez les mitigeurs uniquement à l'eau claire, avec des produits de nettoyage doux et un chiffon doux ou une peau de chamois.
- Dévissez l'aérateur  à intervalles réguliers et éliminez les résidus de calcaire ou corps étrangers.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur. Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (IAN 467661_2404) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition.

● Service après-vente

(FR) Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

(BE) Service après-vente Belgique

Tél.: 080071011

Tél.: 80023970 (Luxembourg)

E-Mail: owim@lidl.be

HG12321A/

HG12321B

HG12394A/

HG12394B

**OWIM GmbH
& Co. KG**

DIN 4109-1

PA-IX 38834/IIB



Products

**OWIM GmbH
& Co. KG**

DIN 4109-1

PA-IX 38833/IIDB



Products

Overzicht gebruikte pictogrammen



Veiligheidsaanwijzingen



Aanwijzingen voor het gebruik

DOUCHEARMATUUR MET ÉÉN HENDEL/BADARMATUUR MET ÉÉN HENDEL

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U hebt voor een hoogwaardig product gekozen. Maak u voor de eerste ingebruikname vertrouwd met het product. Lees hiervoor aandachtig de volgende gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plek. Geef, wanneer u het product doorgeeft aan derden, ook alle documenten mee.

● Beoogd gebruik

- Dit product is geschikt voor alle drukvaste warmwatersystemen zoals centrale verwarming, geisers, drukboilers, etc.
- Het product is niet geschikt voor lagedruk-warmwatersystemen zoals bijvoorbeeld badovens werkend op hout, kolen, gas of olie, open elektrische boilers.
- Neem in geval van twijfel contact op met een installateur of een deskundige.
- Een ander gebruik dan bovenbeschreven of een verandering aan het product is niet toegestaan en leidt tot schade. Bovendien kan dit leiden tot ander levensgevaar en letsel.
- Het product is alleen bedoeld voor eigen gebruik, niet voor medische of commerciële doeleinden.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die terug te voeren is op ondeskundig gebruik.

● Onderdelenbeschrijving

- 1 2 S-aansluitingen
- 2 2 Rozetten
- 3 2 Afdichtingen
- 4 1 Armatuurlichaam
- 4a 1 Omschakelaar
(alleen voor HG12394A/HG12394B)
- 4b 1 Schroefdraad (voor de doucheslang)
- 4c 1 Mengkraan
(alleen voor HG12394A/HG12394B)
- 5 2 Moeren
- 6 1 Dop
- 7 1 Borgschroef
- 8 1 Inbussleutel
- 9 1 Hendel
- 10 1 Patroon-eindring
- 11 1 Patroonmoer
- 12 1 Patroon
- 12a 1 Instelring

● Technische gegevens

Afmetingen aansluiting:	135 - 165 mm
Aansluitingen (doucheslang):	G $\frac{1}{2}$ " (ca. 21 mm)
Moer wateraansluiting:	G $\frac{3}{4}$ " (ca. 30 mm)



Veiligheids- aanwijzingen

- Houd het product buiten bereik van kinderen. Dit product is geen speelgoed.



VOORZICHTIG! Risico voor elektrische schokken!

Ondichtheden of waterlekkages kunnen tot levensgevaar door stroomstoten leiden. Controleer daarom alle verbindingen goed op lekkage. Waarborg bovendien dat alle leidingen van elektrische apparaten correct en veilig geïnstalleerd zijn.



VOORZICHTIG! Risico op letsel!

Zorg ervoor dat alle onderdelen intact zijn en deskundig zijn geïnstalleerd. Bij ondeskundige montage bestaat er gevaar voor verwondingen. Houd er rekening mee dat de onderleggingen en pakkingen aan slijtage

onderhevig zijn en regelmatig moeten worden vervangen. Beschadigde delen kunnen de veiligheid en de werking beïnvloeden.

⚠️ OPGELET! Kans op materiële schade!

Laat de montage uitsluitend door vaklieden uitvoeren. Lekkages of vrijkomend water kunnen aanzienlijke materiële schade aan bouwwerken of inboedel veroorzaken. Controleer daarom alle verbindingen goed op eventuele lekkage.

- Let er op, dat alle afdichtingen juist gemonteerd zijn om te voorkomen dat water door een niet goed afsluitende verbinding kan lekken.

⚠️ VOORZICHTIG! Gevaar voor verbrandingen!

Let er bij de warmwaterinstelling op dat u de watertemperatuur niet te hoog instelt.

- Maak u voor installatie vertrouwd met alle eigenschappen van de locatie bij jv. de wateraansluiting en de afsluiters.
- Lees de gebruiksaanwijzing voorafgaande aan montage en gebruik goed door. Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor gebruik in de toekomst!

● **Voorbereiding**

● **Vereiste gereedschappen en materialen**

De genoemde gereedschappen en materialen zijn niet opgenomen in de leveringsomvang. Het gaat hierbij om niet-bindende gegevens en waarden voor oriëntatie. De aard van het materiaal is afhankelijk van de individuele omstandigheden op locatie.

- ☐ Waterpomptang/verstelbare moersleutel
- ☐ Afdichtingstape
- ☐ Inbussleutel S2,5
- ☐ Kleine platte schroevendraaier

● **Installatie**

● **Armatuur installeren**

(Afb. A, B)

Tip:

- Draai voor de installatie de hoofdwatertoevoer dicht om ernstige waterlekage te voorkomen.
- ☐ Bedek de onderdelen die moeten worden vastgeschroefd met een vochtige doek of plastic klemmen om krassen op de onderdelen te voorkomen.

1. Installeer de armatuur op de muuraansluiting.
2. Omwikkel de S-aansluitingen **1** met afdichtingstape.
3. Draai de moeren **5** vast met een waterpomptang of een verstelbare moersleutel.

Accessoires (douchekop en doucheslang) aansluiten

Tip:

- ☐ Douchekop en doucheslang zijn niet meegeleverd.
- ☐ Bedek de accessoires met een vochtige doek of plastic klemmen om krassen op de accessoires te voorkomen.
- ☐ Volg bovendien de montage-instructies voor de accessoires.

1. Schroef een in de handel verkrijgbare doucheslang vast aan de schroefdraad **4b**.
2. Bevestig een in de handel verkrijgbare douchekop aan de doucheslang.

● **Armatuur doorspoelen**

(Afb. D)

Tip: Om mogelijke verontreinigingen te verwijderen moet de armatuur voor het eerste gebruik worden doorgespoeld.

1. Schroef de mengkraan **4c** er af.
2. Open de hoofdwaterkraan en laat het water 2 minuten lang lopen.
3. Draai de mengkraan **4c** weer dicht.

● Bediening

● In gebruik nemen

Tip: Voorkom stilstaand water en opgehoopte residuen in de drinkwatervoorziening: Spoel de leidingen eerst grondig door als de armatuur gedurende lange tijd niet is gebruikt.

● Waterstroming instellen

- Til de hendel **9** omhoog om de sterkte van de waterstroming in te stellen:

Waterstroming	Richting
Verhogen	Omhoog
Verlagen	Omlaag

● Waterbesparende functie

(Afb. E)

- De patroon **12** van deze armatuur beschikt over een waterbesparende functie. Deze functie beperkt de hoeveelheid water die door de kraan stroomt. Dit betekent dat u tot 50 % water besparen kunt.
- Til de hendel **9** naar boven totdat u enige weerstand voelt. Deze weerstand leidt bij een gedeeltelijke openstaan tot een stop en beperkt zodoende de hoeveelheid water die uit de kraan komt.
- Wilt u dat er meer water uit de kraan komt, oefen dan een lichte druk uit op de instelhendel **9** tot de weerstand verdwenen is.

● Watertemperatuur instellen

- Draai aan de hendel **9** om de watertemperatuur in te stellen:

Watertemperatuur	Draairichting
Verhogen	Met de wijzers van de klok mee
Verlagen	Tegen de klok in

● Temperatuurbegrenzing instellen

(Afb. F, G, H)

De patroon **12** van deze armatuur heeft een temperatuurbegrenzer. Deze functie is in de fabriek niet aangezet (neutrale stand)

⚠ VOORZICHTIG! Verander de instelling van de temperatuurbegrenzing pas nadat u de kraan hebt geïnstalleerd.

1. Draai de hoofdwaterkraan dicht.
2. Verwijder de dop **6** voorzichtig met een kleine, platte schroevendraaier.
3. Draai de borgschroef **7** los met de inbussleutel **8** door tegen de wijzers van de klok in te draaien.

⚠ VOORZICHTIG! Draai de schroef niet volledig uit. Maak deze los totdat de hendel **9** eenvoudig verwijderd kan worden.

4. Verwijder de hendel **9**.
5. Maak de patroon-eindring **10** met de hand los. Maak de patroonmoer **11** met een waterpomptang los.
6. Trek nu de instelring **12a** met een schroevendraaier naar boven.

Tip: Verwijder de patroon **12** niet.

7. Plaats de instelring **12a** in de gewenste stand.
8. Draai de patroonmoer **11** met een waterpomptang vast. Draai de patroon-eindring **10** met de hand vast.
9. Plaats de hendel **9** weer op het armatuurlichaam **4** terug. Draai de borgschroef **7** met de inbussleutel **8** vast door met de wijzers van de klok mee te draaien.
10. Druk de dop **6** in de opening.
11. Draai de hoofdwaterkraan open en controleer de temperatuurbegrenzing.

● Omschakelaar waterinlaat bad/douchekop (alleen voor HG12394A/HG12394B)

(Afb. C)

Tip: Als u de waterstroming met de hendel  instelt: De armatuur schakelt automatisch over op het vullen van het bad.

● Onderhoud en schoonmaken

● Armatuur onderhouden en reinigen

Tip: Bij het niet in acht nemen van de onderhoudsinstructies dient u rekening te houden met beschadigingen aan het oppervlak. In dit geval komen de garantieclaims te vervallen.

- Gebruik geen bijtende of alcoholhoudende middelen om mee schoon te maken omdat deze het product kunnen beschadigen.
- Reinig de armaturen alleen met schoon water, een mild reinigingsmiddel en een zachte doek c.q. zeemleer.
- Schroef de mengkraan  regelmatig los en verwijder kalkachtige voorwerpen of vreemde objecten uit de leiding.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.

Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, oplaadbare batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 467661_2404) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

● **Service**

(NL) Service Nederland

Tel.: 08000225537

E-Mail: owim@lidl.nl

(BE) Service België

Tel.: 080071011

Tel.: 80023970 (Luxemburg)

E-Mail: owim@lidl.be

HG12321A/
HG12321B

HG12394A/
HG12394B



Legenda używanych piktogramów



Instrukcje bezpieczeństwa

Instrukcje użytkowania

JEDNOUCHWYTOWA BATERIA PRYSZNICOWA/JEDNOUCHWYTOWA BATERIA WANNOWA

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Zdecydowali się Państwo na zakup produktu najwyższej jakości. Przed uruchomieniem urządzenia po raz pierwszy zapoznaj się z nim. W tym celu przeczytaj uważnie poniższą instrukcję obsługi oraz wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować w sposób tu opisany i zgodnie z określonym zakresem zastosowania. Należy przechowywać tę instrukcję w bezpiecznym miejscu. Przekazując produkt innej osobie, należy również przekazać wszystkie dokumenty.

● Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Produkt przeznaczony do wszystkich odpornych na ciśnienie instalacji ciepłej wody, takich jak centralne ogrzewanie, przepływowe podgrzewacze wody, kotły ciśnieniowe itp.
- Ten produkt nie nadaje się do beciśnieniowych podgrzewaczy wody, takich jak piece kąpielowe opalane drewnem lub węglem, olejem lub gazem, otwarte zbiorniki elektryczne.
- W razie wątpliwości proszę zwrócić się do instalatora lub o poradę fachowca.
- Inne zastosowanie, niż opisane lub dokonywanie zmian na produkcie nie jest dozwolone oraz prowadzi do jego uszkodzenia. Poza tym mogą jeszcze wystąpić dalsze niebezpieczeństwa zagrażające życiu oraz obrażenia.
- Produkt przeznaczony jest do użytku domowego, nie do użytku medycznego lub handlowego.

- Za szkody powstałe na wskutek niewłaściwego zastosowania, producent nie przejmuje odpowiedzialności.

● Opis części

- 1 2 Krzywki
- 2 2 Rozety
- 3 2 Pierścienie uszczelniające
- 4 1 Korpus baterii
- 4a 1 Przełącznik
(tylko modele HG12394A/HG12394B)
- 4b 1 Gwint (do węża prysznicowego)
- 4c 1 Dysza mieszająca
(tylko modele HG12394A/HG12394B)
- 5 2 Nakrętki
- 6 1 Zaślepka
- 7 1 Śruba mocująca
- 8 1 Klucz imbusowy
- 9 1 Dźwignia
- 10 1 Pierścień końcowy wkładki
- 11 1 Nakrętka wkładki
- 12 1 Wkładka
- 12a 1 Pierścień regulacyjny

● Dane techniczne

Wymiary przyłącza:	135 - 165 mm
Przyłącze (wąż prysznicowy):	G $\frac{1}{2}$ " (ok. 21 mm)
Nakrętka złącza wodnego:	G $\frac{3}{4}$ " (ok. 30 mm)



Instrukcje bezpieczeństwa

- Trzymać produkt poza zasięgiem dzieci. Produkt nie jest zabawką.

■ **OSTROŻNIE! Ryzyko porażenia prądem!**

Nieszczelności oraz wyciek wody mogą doprowadzić do zagrożenia życia, spowodowanego porażeniem prądem elektrycznym. Należy dokładnie sprawdzić wszystkie połączenia pod względem ich szczelności. Należy również upewnić się, że wszystkie przewody urządzeń elektrycznych zostały właściwie oraz bezpiecznie zainstalowane.

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko zranienia!

Upewnić się, czy wszystkie części są nieuszkodzone i prawidłowo zamontowane. W przypadku nieprawidłowego montażu występuje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń. Należy zwrócić uwagę, że wszystkie podkładki oraz uszczelki są częściami zużywającymi się i należy od czasu do czasu dokonać ich wymiany. Uszkodzone części mogą wpłynąć negatywnie na bezpieczeństwo i funkcjonowanie produktu.

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

mienia! Dokonanie montażu należy zlecić jedynie osobie z odpowiednimi kwalifikacjami. Nieszczelności lub wyciek wody mogą prowadzić do poważnych szkód materialnych w budynku lub sprzętach domowych. Dlatego też proszę starannie skontrolować wszystkie złącza pod względem szczelności.

- Należy zwrócić uwagę, aby wszystkie uszczelki były prawidłowo osadzone, w celu uniknięcia wycieku wody spowodowanego nieszczelnością.

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko poparzenia!

Podczas regulacji ciepłej wody należy zwracać uwagę, aby temperatura wody nie była zbyt wysoka.

- Przed montażem zapoznać się ze wszystkimi warunkami miejscowymi, np. przyłącze wody i zawór odcinający.
- Przed użyciem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję montażu i obsługi urządzenia. Należy zachować wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje!

● Przygotowanie

● Wymagane narzędzia i materiały

Wymienione narzędzia i materiały nie wchodzą w zakres dostawy. Są to niewiążące informacje i wartości orientacyjne. Charakter materiału zależy od indywidualnych warunków panujących na budowie.

- Klucz do rur lub klucz nastawny

- Taśma uszczelniająca
- Klucz imbusowy S2,5
- Mały śrubokręt płaski

● Montaż

● Instalacja baterii

(Rys. A, B)

Rada:

- Przed montażem należy zamknąć główny dopływ wody, aby uniknąć wycieku wody.
 - Części przeznaczone do skręcenia osłaniać wilgotną szmatką lub nasadkami z tworzywa sztucznego, aby zapobiec zarysowaniu elementu.
1. Zamontować baterię na złączu ściennym.
 2. Na krzywkę **1** nawinąć taśmą uszczelniającą.
 3. Kluczem do rur lub kluczem nastawnym dokręcić nakrętki **5**.

Podłączanie akcesoriów (głowica i wąż prysznicowy)

Rada:

- Głowica prysznicowa i wąż prysznicowy nie są dołączone.
 - Części przeznaczone do skręcenia osłaniać wilgotną szmatką lub nasadkami z tworzywa sztucznego, aby zapobiec zarysowaniu części.
 - Należy również przestrzegać instrukcji montażu akcesoriów.
1. Standardowy wąż prysznicowy zakręcić na gwincie **4b**.
 2. Standardową głowicę prysznicową przykręcić do węża prysznicowego.

● Płukanie baterii

(Rys. D)

Rada: Przed pierwszym zastosowaniem należy przepłukać baterię, aby usunąć możliwe zanieczyszczenia.

1. Odkręcić dyszę mieszającą **4c**.
2. Otworzyć główny dopływ wody i lać wodę przez 2 minuty.
3. Ponownie wkręcić dyszę mieszającą **4c**.

● Obsługa

● Wprowadzanie do użytku

Rada: Unikać stagnacji wody pitnej i zalegania w sieci wodociągowej: Jeśli bateria nie była używana przez dłuższy okres czasu, to należy najpierw dokładnie przepłukać rury.

● Regulacja przepływu wody

- Podnieść dźwignię [9], aby wyregulować siłę przepływu wody:

Przepływ wody	Kierunek
Zwiększanie	W górę
Zmniejszanie	W dół

● Funkcja oszczędzania wody

(Rys. E)

- Wkładka [12] tej baterii jest wyposażona w funkcję oszczędzania wody. Ta funkcja ogranicza przepływ wody przez baterię. Pozwala to na zaoszczędzenie do 50 % wody.
- Podnieść dźwignię [9], aż do zauważenia oporu. Ten opór spowoduje tylko częściowe otwarcie zaworu, a zatem ograniczy przepływ wody.
- W celu zwiększenia przepływu należy lekko nacisnąć dźwignię regulacji [9], aż do pokonania oporu.

● Regulacja temperatury wody

- Dźwignią [9] ustawić temperaturę wody:

Temperatura wody	Kierunek obrotów
Zwiększanie	Zgodnie z ruchem wskazówek zegara
Zmniejszanie	Przeciwnie do ruchu wskazówek zegara

● Ustawianie ograniczenia temperatury

(Rys. F, G, H)

Wkładka [12] w tym urządzeniu posiada ogranicznik temperatury. Funkcja ta nie jest włączona fabrycznie (ustawienie neutralne)

⚠ OSTROŻNIE! Regulację temperatury wody należy zmienić dopiero po zamontowaniu armatury.

1. Zamknąć główny dopływ wody.
2. Śrubokrętem płaskim usunąć ostrożnie zaślepkę [6].
3. Kluczem imbusowym [8] odkręcić śrubę mocującą [7], kręcąc w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

⚠ OSTROŻNIE! Nie odkręcać śruby do końca. Poluzować tylko do momentu, gdy dźwignię [9] będzie można łatwo zdjąć.

4. Zdjąć dźwignię [9].
5. Ręcznie poluzować pierścień końcowy wkładki [10]. Kluczem do rur poluzować nakrętkę wkładki [11].
6. Teraz za pomocą śrubokręta pociągnąć w górę pierścień regulacyjny [12a].

Rada: Nie wyjmować wkładki [12].

7. Pierścień regulacyjny [12a] ustawić w żądanej pozycji.
8. Kluczem do rur dokręcić nakrętkę wkładki [11]. Ręcznie dokręcić pierścień końcowy wkładki [10].
9. Dźwignię [9] nałożyć z powrotem na korpus baterii [4]. Kluczem imbusowym [8] wkręcić śrubę mocującą [7], kręcąc w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.
10. Zaślepkę [6] wcisnąć w otwór.
11. Zamknąć główny dopływ wody i sprawdzić funkcję ograniczania temperatury.

● **Przetłacznik dopływu wody do wanny lub słuchawki prysznicowej (tylko modele HG12394A/HG12394B)**

(Rys. C)

Rada: Jeżeli dopływ wody zostanie wyłączony za pomocą dźwigni [9]: Bateria automatycznie przejdzie do napełniania wanny.

● **Konserwacja i czyszczenie**

● **Konserwacja i czyszczenie baterii**

Rada: W razie nieprzestrzegania instrukcji czyszczenia należy liczyć się z uszkodzeniami powierzchni. Wówczas nie można dochodzić roszczeń gwarancyjnych.

- Nie należy stosować przy czyszczeniu żadnych środków żrących, ponieważ mogą one uszkodzić produkt.
- Baterię czyścić tylko czystą wodą, łagodnymi środkami czystości i miękką szmatką lub irchą.
- Wykręcać dyszę mieszającą [4c] w regularnych odstępach czasu i usuwać resztki kamienia lub ciała obce.

● **Utylizacja**

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.

Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzuć je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.

● **Gwarancja**

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, akumulatory, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przetłaczników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie Państwa wniosku, prosimy stosować się do następujących wskazówek:

Przed skontaktowaniem się z działem serwisowym należy przygotować paragon i numer artykułu (IAN 467661_2404) jako dowód zakupu.

Numery artykułów można znaleźć na tabliczce znamionowej, na grawerunku, na stronie tytułowej jego instrukcji (na dole po lewej stronie) lub jako naklejkę na stronie odwrotnej lub spodniej.

W razie wystąpienia błędów w działaniu lub innych wad, należy skontaktować się najpierw z wymienionym poniżej działem serwisowym telefonicznie lub pocztą elektroniczną.

Produkt uznany za uszkodzony można następnie z dołączeniem dowodu zakupu (paragonu) i podaniem, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, przesłać bezpłatnie na podany Państwu adres serwisu.

● Serwis

PL

Serwis Polska

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl

HG12321A/
HG12321B

HG12394A/
HG12394B



Legenda k použitým piktogramům



Bezpečnostní pokyny
Pokyny pro činnost

JEDNOPÁKOVÁ SPRCHOVÁ BATERIE/JEDNOPÁKOVÁ VANOVÁ BATERIE

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní výrobek. Před prvním uvedením do provozu se seznámte s výrobkem. K tomu si pozorně přečtěte následující návod k obsluze a bezpečnostní pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a pouze pro uvedené oblasti použití. Uchovejte si tento návod na bezpečném místě. Všechny podklady vydejte při předání výrobku i třetí osobě.

● Použití ke stanovenému účelu

- Tento výrobek je vhodný pro všechny tlakové teplovodní systémy, jako je ústřední topení, průtokový ohřívač vody, tlakový boiler apod.
- Tento výrobek není vhodný pro použití s nízkotlakovými ohřívači vody, jako jsou koupelnová kamna na dřevo a uhlí, koupelnová kamna na naftu nebo plyn, otevřené elektrické boilery.
- V případě pochyb se obraťte laskavě na instalátéra nebo odborného poradce.
- Jiné než předtím popsané použití nebo změna na výrobku není přípustné a vede k poškození. Mimo to mohou být následkem toho další ohrožení života i poranění.
- Výrobek je určen jen k osobnímu použití, není určen pro použití v lékařských oblastech nebo pro komerční účely.
- Za škody vzniklé z použití k nestanovenému účelu nepřevzme výrobce ručení.

● Popis dílů

- 1 2 S přípojky
- 2 Rozety
- 3 2 Těsnící kroužky
- 4 1 Těleso baterie
- 4a 1 Přepínač
(jen pro HG12394A/HG12394B)
- 4b 1 Závit (pro sprchovou hadici)
- 4c 1 Perlátor
(pouze pro HG12394A/HG12394B)
- 5 2 Matice
- 6 1 Krytka
- 7 1 Stavěcí šroub
- 8 1 Šestihranný klíč
- 9 1 Páka
- 10 1 Koncový kroužek kazety
- 11 1 Matice kazety
- 12 1 Kazeta
- 12a 1 Seřizovací kroužek

● Technické údaje

Rozměry přípojky:	135–165 mm
Přípojky (sprchová hadice):	G1/2" (cca 21 mm)
Matice pro přípojky vody:	G3/4" (cca 30 mm)



Bezpečnostní pokyny

- Výrobek udržujte mimo dosah dětí. Tento výrobek není hračka.
-  **OPATRNĚ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**
Netěsnosti nebo výstup vody mohou způsobit nebezpečí ohrožení života úrazem elektrickým proudem. Přezkoušejte pečlivě všechna spojení vzhledem k těsnosti. Kromě toho zajistěte, aby byla všechna vedení elektrických spotřebičů správně a bezpečně instalována.
- ▲ **OPATRNĚ! Riziko zranění!** Zajistěte, aby byly všechny části nepoškozené a odborně namontované. Při neodborné montáži existuje nebezpečí zranění. Mějte na paměti, že podložky a těsnění jsou rychle opotřebitelné díly, které se musí čas od času vyměnit.

Poškozené části mohou ovlivnit bezpečnost a funkci.

⚠ VÝSTRAHA! Riziko poškození věcí!

Montáž nechejte vykonat jen odborníky. Netěsnosti či průlom vody mohou způsobit značné věcné škody na budově nebo domácnosti. Proto všechna spojení pečlivě přezkoušejte vzhledem k těsnosti.

- Dbejte na to, aby byla všechny těsnění správně usazena, aby jste zabránili úniku vody díky netěsnosti.

⚠ OPATRNĚ! Nebezpečí opaření! Při nastavení teplé vody dbejte na to, aby nebyla teplota vody příliš horká.

- Před instalací se seznámte se všemi místními podmínkami, jako například s přípojkou vody a uzávěrem.
- Před montáží si laskavě pozorně přečtěte návod na obsluhu. Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost!

● Příprava

● Požadovaný nástroj a materiál

Uvedené nástroje a materiály nejsou součástí dodávky. Jedná se o nezávazné informace a hodnoty pro orientaci. Charakter materiálu závisí na individuálních podmínkách na místě.

- ☐ Kleště na trubky/nastavitelný klíč
- ☐ Těsnicí páska
- ☐ Šestihranný klíč S2,5
- ☐ Malý plochý šroubovák

● Montáž

● Instalace baterie

(Obr. A, B)

Upozornění:

- Před instalací vypněte hlavní přívod vody, abyste zamezili úniku vody v důsledku netěsnosti.
- ☐ Zakryjte šroubované díly vlhkým hadříkem nebo plastovými sponami, aby nedošlo k poškrábání dílů.

1. Nainstalujte baterii na přípojku na stěnu.
2. S přípojkou **1** omotejte těsnicí páskou.
3. Utáhněte matici **5** pomocí trubkových kleští nebo nastavitelného klíče.

Připojení příslušenství (sprchová hlava a sprchová hadice)

Upozornění:

- ☐ Sprchová hlava a sprchová hadice nejsou součástí dodávky.
- ☐ Zakryjte příslušenství vlhkým hadříkem nebo plastovými sponami, aby nedošlo k poškrábání příslušenství.
- ☐ Dále postupujte podle pokynů pro montáž příslušenství.

1. Pevně přišroubujte komerčně dostupnou sprchovou hadici na závit **4b**.
2. Upevněte komerčně dostupnou sprchovou hlavici na sprchovou hadici.

● Propláchnutí baterie

(Obr. D)

Upozornění: K odstranění možných nečistot se musí baterie před prvním použitím vypláchnout.

1. Perlátor **4c** odšroubujte.
2. Otevřete hlavní přívod vody a nechejte vodu po dobu 2 minut téci.
3. Poté opět perlátor **4c** přišroubujte.

● Obsluha

● Uvedení do používání

Upozornění: Zabraňte stagnaci a zbytků pitné vody v zásobování pitnou vodou: Po delším nepoužívání baterie nejprve důkladně vypláchněte potrubí.

● Nastavte průtok vody

- ☐ Zvednutím páky **9** nastavte sílu proudu vody:

Průtok vody	Směr
Zvýšit	Směrem nahoru
Zmenšit	Směrem dolů

● Funkce úspory vody

(Obr. E)

- ☐ Kazeta [12] této armatury disponuje funkcí úspory vody. Tato funkce omezuje průtok vody kohoutkem. To znamená, že můžete ušetřit až 50 % vody.
- ☐ Zvednutím páku [9], dokud nezpůsobíte lehký odpor. Tento odpor vede při částečném otevření k dorazu a tím omezuje jednoduše průtok vody.
- ☐ Pokud budete chtít zvýšit průtok, vykonajte lehký tlak na páku [9], až překonáte odpor.

● Nastavte teplotu vody

- ☐ Otočte páku [9] pro nastavení teploty vody:

Teplota vody	Směr otáčení
Zvýšit	Ve směru hodinových ručiček
Zmenšit	Proti směru hodinových ručiček

● Nastavení omezení teploty

(Obr. F, G, H)

Kazeta [12] této armatury má omezovač teploty. Tato funkce není v továrně aktivována (neutrální nastavení)

⚠ OPATRNĚ! Nastavení omezení teploty změňte teprve až po namontování armatury.

1. Uzavřete hlavní přívod vody.
2. Opatrně odstraňte krytku [6] malým plochým šroubovákem.
3. Povolte stavěcí šroub [7] s šestihranným klíčem [8] otáčením proti směru chodu hodinových ručiček.

⚠ OPATRNĚ! Nevytahujte šroub úplně ven. Jen ho uvolněte tak, aby šla páka [9] snadno odejmout.

4. Odejměte páku [9].
5. Povolte koncový kroužek kazety [10] ručně. Povolte matici kazety [11] kleštěmi na trubky.

6. Nyní vytáhněte seřizovací kroužek [12a] šroubovákem nahoru.

Upozornění: Nevytahujte kazetu [12].

7. Umístěte seřizovací kroužek [12a] do požadované polohy.
8. Utáhněte matici kazety [11] kleštěmi na trubky. Utáhněte koncový kroužek kazety [10] ručně.
9. Nasadte páku [9] zpět na tělo baterie [4]. Pevně utáhněte stavěcí šroub [7] šestihranným klíčem [8] otáčením ve směru chodu hodinových ručiček.
10. Zatlačte krytku [6] do otvoru.
11. Otevřete hlavní přívod vody a zkontrolujte omezení teploty.

● Přepínač přívodu vody do vany/sprchové hlavice (pouze pro HG 12394A/HG 12394B)

(Obr. C)

Upozornění: Když vypnete proud vody pákou [9]: Baterie se automaticky přepne na napouštění vany.

● Údržba a čištění

● Ošetřování a čištění baterie

Upozornění: Při nedodržování návodu k ošetřování se musí počítat s poškozením povrchu. Nároky na záruku nelze uplatňovat.

- Nikdy nepoužívejte žíravých prostředků nebo prostředků obsahujících alkohol k čištění, protože by výrobek mohli poškodit.
- ☐ Čištěte baterie jen čistou vodou, jemným čisticím prostředkem a měkkým hadříkem, popř. kůží.
- ☐ Vyšroubovávejte perlátor [4c] v pravidelných intervalech ven a odstraňujte vápnité rezidua nebo cizí tělesa.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.

O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce.

Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používáný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování Vašeho případu se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si připravte pokladní stvrzenku a číslo artiklu (IAN 467661_2404) jako doklad o zakoupení.

Číslo artiklu najdete na typovém štítku, gravuře, titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.

V případě poruch funkce nebo jiných závad nejdříve kontaktujte, telefonicky nebo e-mailem, v následujícím textu uvedené servisní oddělení.

Výrobek registrovaný jako vadný potom můžete s příloženým dokladem o zakoupení (pokladní stvrzenkou) a údaji k závadě a kdy k ní došlo, bezplatně zaslat na adresu servisu, která Vám byla sdělena.

● Servis

(CZ) Servis Česká republika

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

HG12321A/
HG12321B

HG12394A/
HG12394B



Legenda použitých piktogramov



Bezpečnostné upozornenia



Manipulačné pokyny

JEDNOPÁKOVÁ SPRCHOVÁ BATÉRIA/JEDNOPÁKOVÁ BATÉRIA NA VAŇU

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Kúpou ste sa rozhodli pre vysoko kvalitný produkt. Pred prvým uvedením do prevádzky sa oboznámte s výrobkom. Za týmto účelom si pozorne prečítajte nasledujúci návod na obsluhu a bezpečnostné pokyny. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. Tento návod uschovajte na bezpečnom mieste. Ak výrobok odovzdáte ďalšej osobe, priložte k nemu aj všetky podklady.

● Použitie v súlade s určením

- Tento produkt je vhodný na všetky tlakové systémy s teplou vodou, ako je ústredné kúrenie, prietokové ohrievače vody, tlakové kotly a pod.
- Produkt nie je vhodný na nízkotlakové ohrievače vody, ako napr. bojler na drevo alebo uhlie, olejové alebo plynové bojler, otvorené elektrické zásobníky.
- V prípade pochybností sa obráťte na inštalatéra alebo odborného poradcu.
- Iné použitie ako je vyššie popísané alebo úprava produktu nie sú dovolené a vedú k poškodeniam. Dôsledkom môžu byť i ďalšie životunebezpečné riziká a poranenia.
- Produkt je určený len na súkromné používanie, nie na medicínske alebo komerčné účely.
- Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku neprimeraného používania.

● Popis súčiastok

- 1 2 S-prípojky
- 2 2 Rozety

- 3 2 Tesniace krúžky
- 4 1 Teleso batérie
- 4a 1 Prepínač
(len pre HG12394A/HG12394B)
- 4b 1 Závit (na sprchovú hadicu)
- 4c 1 Zmiešavacia dýza
(len pre HG12394A/HG12394B)
- 5 2 Matice
- 6 1 Kryt
- 7 1 Zaisťovacia skrutka
- 8 1 Šesťhranný kľúč
- 9 1 Páčka
- 10 1 Konečný krúžok kartuše
- 11 1 Matica kartuše
- 12 1 Kartuša
- 12a 1 Nastavovací krúžok

● Technické údaje

Hodnoty pre pripojenie:	135–165 mm
Prípojky (sprchová hadica):	G $\frac{1}{2}$ " (pribl. 21 mm)
Matica prípojky na vodu:	G $\frac{3}{4}$ " (pribl. 30 mm)



Bezpečnostné upozornenia

- Produkt držte v bezpečnej vzdialenosti od detí. Produkt nie je určený na hranie.
- **POZOR! Riziko úrazu elektrickým prúdom!** Netesnosti alebo únik vody môžu viesť k ohrozeniu života v dôsledku zásahu elektrickým prúdom. Dôkladne skontrolujte tesnenie všetkých spojov. Okrem toho zabezpečte, aby boli všetky vedenia elektrických zariadení nainštalované správne a bezpečne.

⚠ **POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!**

Uistite sa, že všetky diely sú nepoškodené a správne namontované. V prípade neodbornej montáže hrozí nebezpečenstvo poranenia. Nezabúdajte, prosím, na to, že podložky pod matice a tesnenia sú diely podliehajúce opotrebovaniu, ktoré je potrebné z času na čas vymeniť. Poškodené diely môžu ovplyvniť bezpečnosť a funkčnosť.



OPATRNE! Riziko vecných škôd!

Vykonanie montáže prenechajte odborníkom.

Netesnosti alebo únik vody môžu spôsobiť značné hmotné škody na budovách alebo na vybavení domácností. Preto dôkladne skontrolujte tesnenie všetkých spojov.

- Dbajte na to, aby boli všetky tesnenia správne osadené, aby ste predišli úniku vody v dôsledku netesnosti.

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo obarenia!

Pri nastavovaní teplej vody dbajte na to, aby teplota vody nebola nastavená príliš vysoko.

- Pred inštaláciou sa oboznámte so všetkými podmienkami na danom mieste, napríklad o prípojkách vody a uzatváracom zariadení.
- Pred montážou a používaním si pozorne prečítajte tento návod na používanie. Všetky bezpečnostné upozornenia a návody si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti!

● Príprava

● Potrebne náradie a materiály

Uvedené náradie a materiály nie sú súčasťou dodávky. Budú tu spomenuté nezáväzné údaje a hodnoty len pre orientáciu. Vlastnosti materiálu závisia od individuálnych podmienok na konkrétnom mieste.

- ☐ Kliešte na potrubie/nastaviteľný kľúč na skrutky
- ☐ Tesniaca páska
- ☐ Šesťhranný kľúč S2,5
- ☐ Malý plochý skrutkovač

● Montáž

● Inštalácia vodovodnej batérie

(Obr. A, B)

Upozornenie:

- Pred inštaláciou uzatvorte hlavný prívod vody, aby ste zabránili úniku vody v dôsledku netesnosti.
 - ☐ Keď časti skrutkujete k sebe, prekryte ich vlhkou handrou alebo použite plastové svorky, aby sa nepoškrabali.
1. Batériu nainštalujte na prípojku v stene.
 2. S-prípojku **1** oviňte tesniacou páskou.
 3. Matice **5** pevne utiahnite kliešťami alebo nastaviteľným kľúčom na skrutky.

Zapojenie príslušenstva (sprchovej hlavice a sprchovej hadice)

Upozornenie:

- ☐ Sprchová hlavica a sprchová hadica nie sú súčasťou balenia.
- ☐ Príslušenstvo vždy prekryte vlhkou handrou alebo použite plastové svorky, aby sa nepoškrabalo.
- ☐ Riadť sa aj montážnymi pokynmi k príslušenstvu.

1. Na závit **4b** pevne priskrutkujte bežne dostupnú sprchovú hadicu.
2. Na sprchovú hadicu pripevnite bežne dostupnú sprchovú hlavicu.

● Prepláchnutie vodovodnej batérie

(Obr. D)

Upozornenie: Aby sa odstránili prípadné nečistoty, je potrebné vodovodnú batériu pred prvým použitím prepláchnuť.

1. Odskrutkujte zmiešavaciu dýzu **4c**.
2. Otvorte hlavný prívod vody a nechajte vodu tiecť 2 minúty.
3. Zmiešavaciu dýzu **4c** naskrutkujte naspäť.

● Obsluha

● Uvedenie do prevádzky

Upozornenie: Aby vám netiekla odstáta voda a nahromadené zvyšky zo zásobníka pitnej vody: Ak ste batériu dlhšie nepoužívali, potrubie najprv poriadne prepláchnite.

● Nastavenie prietoku vody

- ☐ Silu prietoku vody nastavíte zdvihnutím páčky **9**:

Prietok vody	Smer
Zvyššíť	Nahor
Znížiť	Nadol

● Funkcia úspory vody

(Obr. E)

- Kartuša [12] tejto batérie je vybavená funkciou úspory vody. Táto funkcia obmedzuje prietok vody cez vodovodný kohút. Znamená to, že môžete ušetriť až do 50 % vody.
- Riadiacu páčku [9] dvíhajte, pokým nepocítite mierny odpor. Tento odpor vedie pri čiastočnom otvorení k zastaveniu a jednoducho tým obmedzuje prietok vody.
- Ak chcete prietok vody zvýšiť, mierne zatlačte na páčku [9], aby ste prekonal tento odpor.

● Nastavenie teploty vody

- Otočením páčky [9] nastavte teplotu vody:

Teplota vody	Smer otáčania
Zvýšiť	V smere hodinových ručičiek
Znížiť	Proti smeru hodinových ručičiek

● Nastavenie funkcie obmedzovania teploty

(Obr. F, G, H)

Kartuša [12] v tejto batérii má funkciu obmedzovania teploty. Táto funkcia nie je nastavená vo výrobe (neutrálne nastavenie)

⚠ POZOR! Nastavenie obmedzovania teploty zmeníte až po namontovaní batérie.

1. Uzatvorte hlavný prívod vody.
2. Kryt [6] opatrne odstráňte pomocou malého plochého skrutkovača.
3. Zaisťovaciu skrutku [7] uvoľnite otáčaním šesťhranného kľúča [8] proti smeru hodinových ručičiek.

⚠ POZOR! Skrutku úplne nevyfahujte. Iba ju uvoľnite tak, aby sa páčka [9] dala jednoducho vybrať.

4. Dajte dole páčku [9].
5. Rukou uvoľnite konečný krúžok kartuše [10]. Maticu kartuše [11] uvoľnite kliešťami na potrubie.

6. Nastavovací krúžok [12a] vytiahnite pomocou skrutkovača nahor.

Upozornenie: Kartušu [12] nevyberajte.

7. Nastavovací krúžok [12a] nastavte do požadovanej polohy.
8. Maticu kartuše [11] utiahnite kliešťami na potrubie. Konečný krúžok kartuše [10] pevne dotiahnite rukou.
9. Páčku [9] nasadte naspäť na teleso batérie [4]. Zaisťovaciu skrutku [7] dotiahnite otáčaním šesťhranného kľúča [8] v smere hodinových ručičiek.
10. Kryt [6] zatlačte do otvoru.
11. Otvorte hlavný prívod vody a skontrolujte obmedzovanie teploty.

● Prepínač prítoku vody do vane/cez sprchovú hlavicu (len pre HG 12394A/HG 12394B)

(Obr. C)

Upozornenie: Keď vypnete prietok vody pomocou páčky [9], Batéria sa automaticky prepne na plnenie vane.

● Údržba a čistenie

● Ošetrovanie a čistenie vodovodnej batérie

Upozornenie: Pri nedodržovaní návodu na ošetrovanie je potrebné počítať s poškodením povrchu. V takom prípade nie je možné uplatniť garančný nárok.

- Na čistenie nepoužívajte žiadne leptajúce prostriedky alebo prostriedky obsahujúce alkohol, mohli by produkt poškodiť.
- Vodovodné batérie čistite iba čistou vodou, jemnými čistiacimi prostriedkami a mäkkou handričkou príp. kožou.
- Zmiešavaciu dýzu [4c] vyskrutkujte v pravidelných odstupoch von a odstraňte zvyšky vodného kameňa alebo cudzie telesá.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu.

Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnymi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akkoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, nabíjateľné batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Pre zaručenie rýchleho spracovania Vašej požiadavky dodržte prosím nasledujúce pokyny:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 467661_2404) ako dôkaz o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku, gravúre, na prednej strane Vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.

Ak sa vyskytnú funkčné poruchy alebo iné nedostatky, najskôr telefonicky alebo e-mailom kontaktujte následne uvedené servisné oddelenie.

Produkt označený ako defektný potom môžete s priloženým dokladom o kúpe (pokladničný lístok) a uvedením, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol, bezplatne odoslať na Vám oznámenú adresu servisného pracoviska.

● Servis

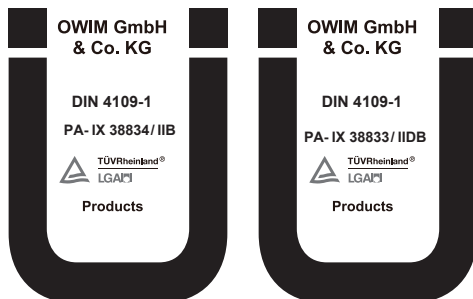
(SK) Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

HG12321A/
HG12321B

HG12394A/
HG12394B



Legenda de los pictogramas utilizados



Indicaciones de seguridad



Instrucciones de manipulación

GRIFO MONOMANDO DE DUCHA/GRIFO MONOMANDO DE BAÑERA

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha elegido un producto de alta calidad. Familiarícese con el producto antes de la primera puesta en funcionamiento. Lea detenidamente el siguiente manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Guarde estas instrucciones en un lugar seguro. En caso de transferir el producto a terceros, entregue también todos los documentos correspondientes.

● Uso previsto

- Este producto es adecuado para todos los sistemas de agua caliente resistentes a la presión, como los sistemas de calefacción central, los calentadores de agua instantáneos, las calderas a presión o sistemas similares.
- El producto no es apropiado para calentadores de agua de baja presión como, p. ej., estufas de baño de madera o carbón, estufas de baño de aceite o gas, y acumuladores de calor abiertos.
- Si tiene cualquier duda, acuda a un técnico instalador o a un asesor especializado.
- Todo uso del producto que no esté descrito aquí o cualquier modificación al mismo quedan prohibidos y podrían causar daños. También existen otros peligros de lesiones e incluso de muerte.
- El producto está destinado únicamente al uso personal, no al uso médico o comercial.
- El fabricante no acepta responsabilidad ante pérdidas o daños ocurridos por un uso indebido del producto.

● Descripción de las piezas

- 1 2 Conexiones S
- 2 2 Rosetones
- 3 2 Juntas tóricas
- 4 1 Cuerpo del grifo
- 4a 1 Conmutador
(solo para HG12394A/HG12394B)
- 4b 1 Rosca (para la manguera de ducha)
- 4c 1 Boquilla mezcladora
(solo para HG12394A/HG12394B)
- 5 2 Tuercas
- 6 1 Tapa
- 7 1 Tornillo de ajuste
- 8 1 Llave hexagonal
- 9 1 Palanca
- 10 1 Anillo de cierre del cartucho
- 11 1 Tuerca de cartucho
- 12 1 Cartucho
- 12a 1 Anillo de ajuste

● Datos técnicos

Medida de conexión:	135-165 mm
Conexiones (manguera de ducha):	G½" (aprox. 21 mm)
Tuerca de las conexiones de agua:	G¾" (aprox. 30 mm)



Indicaciones de seguridad

- Mantenga el producto fuera del alcance de los niños. El producto no es un juguete.
-  **¡CUIDADO! ¡Riesgo de descarga eléctrica!** Las fugas o escapes de agua pueden generar peligro de muerte por descarga eléctrica. Compruebe exhaustivamente todas las conexiones en búsqueda de fugas. Además, asegúrese de que todos los cables de los dispositivos eléctricos estén bien conectados e instalados de manera segura.
- ▲ **¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!** Asegúrese de que ninguna pieza esté dañada y de que todas estén montadas adecuadamente. Existe peligro de lesiones por montaje incorrecto.

Tenga en cuenta que todas las arandelas y juntas son piezas sujetas a desgaste y, por lo tanto, deberán cambiarse cada cierto tiempo. Las piezas dañadas pueden afectar negativamente a la seguridad y al correcto funcionamiento.

- ⚠ ¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de daños materiales!** Encargue la instalación únicamente a personas cualificadas. Las fugas o escapes de agua pueden generar daños materiales considerables a edificios o casas y muebles. Compruebe exhaustivamente todas las conexiones en búsqueda de fugas.
- Asegúrese de que todas las juntas estén bien alojadas en su sitio a fin de evitar fugas de agua.

- ⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de escaldadura!** Al usar agua caliente, asegúrese de que la temperatura del agua no sea demasiado alta.
- Antes de la instalación, familiarícese con todas las condiciones del lugar, por ejemplo, la toma de agua y la llave de cierre del paso del agua.
 - Lea cuidadosamente todas estas instrucciones de uso antes de instalar y usar el producto. ¡Guarde las instrucciones e indicaciones de seguridad en un lugar seguro para poder consultarlas en el futuro!

● **Preparación**

● **Herramientas y materiales necesarios**

Las herramientas y los materiales especificados no están incluidos en el volumen de suministro. Se trata de información y valores no vinculantes para su orientación. La característica del material depende de las respectivas condiciones locales.

- Llave de tubo/llave de tuercas regulable
- Cinta de sellado
- Llave hexagonal S2,5
- Destornillador pequeño de punta plana

● **Montaje**

● **Instalación del grifo**

(Fig. A, B)

Nota:

- Antes de la instalación, corte el suministro principal de agua para evitar fugas de agua.
 - Cubra las piezas que va a atornillar con un paño húmedo o con abrazaderas de plástico, para que las piezas no se rayen.
1. Instale el grifo en la conexión de la pared.
 2. Envuelva las conexiones S **1** con la cinta de sellado.
 3. Enrosque bien las tuercas **5** con una llave de tubo o una llave de tuercas regulable.

Conectar los accesorios (cabezal de ducha y manguera de ducha)

Nota:

- El cabezal de ducha y la manguera de ducha no están incluidos en el volumen de suministro.
 - Cubra los accesorios con un paño húmedo o con abrazaderas de plástico, para que no se rayen.
 - Siga también las indicaciones de montaje del accesorio.
1. Enrosque firmemente una manguera de ducha convencional en la rosca **4b**.
 2. Fije un cabezal de ducha convencional en la manguera de ducha.

● **Lavado del grifo**

(Fig. D)

Nota: El grifo se debe lavar exhaustivamente antes de usarlo por primera vez, a fin de quitar cualquier posible suciedad.

1. Desenrosque la boquilla mezcladora **4c**.
2. Abra el suministro principal de agua y deje correr el agua durante 2 minutos.
3. Vuelva a enroscar la boquilla mezcladora **4c**.

● **Funcionamiento**

● **Comenzar a utilizar el producto**

Nota: Evitar el estancamiento de agua potable y los residuos en el suministro: Enjuague bien las tuberías si no se ha utilizado el grifo durante un período prolongado de tiempo.

● **Regular el flujo de agua**

- Levante la palanca [9] para ajustar la fuerza del flujo de agua:

Flujo de agua	Sentido
Aumentar	Hacia arriba
Disminuir	Hacia abajo

● **Función de ahorro de agua**

(Fig. E)

- El cartucho [12] de este grifo dispone de una función de ahorro de agua. Esta función limita el flujo de agua a través del grifo. Esto significa que puede ahorrar hasta un 50 % de agua.
- Levante la palanca [9] hasta que note una ligera resistencia. Esta resistencia hace que se detenga al abrir parcialmente y reduce con ello el flujo de agua.
- Si desea aumentar el volumen del flujo, ejerza una ligera presión sobre la palanca [9] hasta que haya superado la resistencia.

● **Regular la temperatura del agua**

- Gire la palanca [9] para ajustar la temperatura del agua:

Temperatura del agua	Sentido de giro
Aumentar	En sentido horario
Disminuir	En sentido antihorario

● **Ajustar el límite de temperatura**

(Fig. F, G, H)

El cartucho [12] de este grifo dispone de una función de límite de temperatura. Esta función no se activa en la fábrica (ajuste neutro)

⚠ ¡CUIDADO! Cambie el ajuste del límite de temperatura solo después de instalar el grifo.

1. Corte el suministro principal de agua.
 2. Quite la tapa [6] con cuidado utilizando un destornillador pequeño de punta plana.
 3. Afloje el tornillo de ajuste [7] con la llave hexagonal [8] girándolo en sentido antihorario.
- ⚠ ¡CUIDADO!** No saque el tornillo completamente. Aflojar solo hasta que la palanca [9] se pueda quitar con facilidad.
4. Quite la palanca [9].
 5. Afloje con la mano el anillo de cierre del cartucho [10]. Afloje la tuerca de cartucho [11] con una llave de tubo.
 6. Desplace hacia arriba el anillo de ajuste [12a] con un destornillador.

Nota: No extraiga el cartucho [12].

7. Coloque el anillo de ajuste [12a] en la posición deseada.
8. Apriete la tuerca de cartucho [11] con una llave de tubo. Apriete bien con la mano el anillo de cierre del cartucho [10].
9. Vuelva a colocar la palanca [9] en el cuerpo del grifo [4]. Apriete firmemente el tornillo de ajuste [7] con la llave hexagonal [8] girándolo en sentido horario.
10. Presione la tapa [6] en el orificio.
11. Abra el suministro principal de agua y compruebe la función de límite de temperatura.

● Conmutador de entrada de agua de la bañera/mango de ducha (solo para HG12394A/HG12394B)

(Fig. C)

Nota: Si detiene el flujo de agua con la palanca **9**: El grifo cambia automáticamente a llenado de bañera.

● Mantenimiento y limpieza

● Cuidado y limpieza del grifo

Nota: No seguir las indicaciones de cuidado mencionadas podría provocar daños en las superficies del producto. En tal caso, podrían quedar anulados los derechos de la garantía.

- Nunca utilice materiales corrosivos o con base de alcohol para limpiar, ya que esto puede dañar el producto.
- Limpie sus grifos con agua limpia, productos de limpieza suaves y un paño suave o de cuero.
- Desenrosque la boquilla mezcladora **4c** regularmente y elimine los restos de cal o cuerpos extraños.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.

Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.

● Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, baterías, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● Tramitación de la garantía

Para garantizar una rápida tramitación de su consulta, tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

Para realizar cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 467661_2404) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en una inscripción de la placa indentificativa, en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en una pegatina en la parte posterior o inferior.

Si el producto fallase o presentase algún defecto, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia indicado, ya sea por teléfono o correo electrónico.

Puede enviarnos el producto defectuoso libre de franqueo adjuntando el recibo de compra (tícket de compra) e indicando dónde está y cuándo ha ocurrido el fallo a la dirección de asistencia que le indicamos.

● **Asistencia**

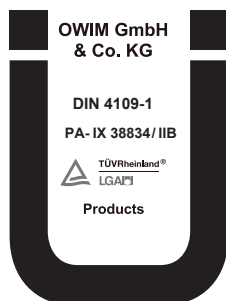
ES Asistencia en España

Tel.: 900984948

E-Mail: owim@lidl.es

HG12321A/
HG12321B

HG12394A/
HG12394B



Forklaring til de anvendte piktogrammer



Sikkerhedsanvisninger



Handlingsanvisninger

ET-GREBS BRUSERARMATUR/ ET-GREBS KARFYLDNINGSARMATUR

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Gør Dem fortrolig med apparatet inden første ibrugtagning. Læs derfor den efterfølgende brugsvejledning og sikkerhedsanvisningerne omhyggeligt. Brug kun produktet som beskrevet og kun til de angivne anvendelsesområder. Opbevar denne vejledning på et sikkert sted. Hvis De giver produktet videre til andre, skal alle dokumenter følges med.

● Forskriftsmæssig anvendelse

- Dette produkt er egnet til alle tryksikre varmtvandssystemer som centralvarme, gennemstrømningsvandvarmere, varmtvandsbeholdere med tryk og lign.
- Produktet er ikke egnet til lavtryks vandvarmere som f.eks. træ- eller kulvandvarmere, olie eller gas-vandvarmere, åbne el-vandvarmere.
- I tvivlstilfælde kontaktes en vvs-installatør eller fagmand.
- Anden anvendelse end ovenfor beskrevet eller en ændring af produktet er ikke tilladt og resulterer i skader. Derudover kan følgerne være livsfarlige situationer og kvæstelser.
- Produktet er kun beregnet til privat brug, ikke til medicinsk og professionelt brug.
- Fabrikanten påtager sig intet ansvar for skader der skyldes forkert anvendelse.

● Beskrivelse af delene

- 1 2 S-tilslutninger
- 2 2 Rosetter
- 3 2 Tætningsringe
- 4 1 Armatürkrop
- 4a 1 Omskifter
(kun til HG12394A/HG12394B)
- 4b 1 Gevind (til bruserslangen)
- 4c 1 Perlator
(kun til HG12394A/HG12394B)
- 5 2 Møtrikker
- 6 1 Kappe
- 7 1 Drejeskrue
- 8 1 Unbrakonøgle
- 9 1 Greb
- 10 1 Forskruning
- 11 1 Møtrik til kartouche
- 12 1 Kartouche
- 12a 1 Indstillingsring

● Tekniske data

Tilslutningsmål:	135 - 165 mm
Tilslutninger (bruseslange):	G½" (ca. 21 mm)
Møtrik til vandtilslutninger:	G¾" (ca. 30 mm)



Sikkerhedsanvisninger

- Hold produktet uden for børns rækkevidde. Produktet er ikke et legetøj.
-  **FORSIGTIG! Risiko for elektriske stød!** Utætheder eller vandudslipning kan medføre livsfare ved elektriske stød. Kontrollér alle tilslutninger grundigt for tæthed. Kontrollér desuden at alle ledninger fra elektriske apparater er korrekt og sikkert installeret.
- ▲ **FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!** Kontrollér, at alle dele er ubeskadigede og fagmæssigt korrekt monteret. Ved forkert montering er der fare for kvæstelser. Vær opmærksom på, at underlagsskiver og pakninger er sliddele, der skal udskiftes med mellemrum. Beskadigede dele kan påvirke sikkerhed og funktion.

⚠ OBS! Fare for tingskader! Overlad montering til autoriserede installatører. Utætheder eller vandudsivning kan medføre alvorlige skader på bygninger eller møbler. Kontrollér derfor alle tilslutninger grundigt for tæthed.

- Vær opmærksom på at alle pakninger sidder korrekt for at hindre vandudsivning pga. utæthed.

⚠ FORSIGTIG! Skoldningsfare! Ved indstilling af varmt vand skal det sikres, at vandtemperaturen ikke stilles for højt.

- Før installation skal du gøre dig bekendt med alle forhold på stedet, fx vandtilslutning og afspærringsanordninger.
- Læs betjeningsvejledningen grundigt før installation og brug. Gem alle sikkerheds- og brugsvejledninger for senere anvendelse!

● **Klargøring**

● **Nødvendigt værktøj og materiale**

De nævnte værktøjer og materialer medfølger ikke ved leveringen. Dette er uforpligtende data og værdier til orientering. Materialets beskaffenhed retter sig efter de individuelle lokale forhold.

- ☐ Rørtang/justerbar skruenøgle
- ☐ Tætningsbånd
- ☐ Unbrakonøgle S2,5
- ☐ Lille flad skruetrækker

● **Montering**

● **Installation af armatur**

(Fig. A, B)

Bemærk:

- Afbryd vandforsyningen ved hovedvandhanen inden installationen, for at hindre vandudløb ved utæthed.
- ☐ Dæk de dele, der skal skrues, med en fugtig klud eller plastikclips for at forhindre, at delene bliver ridset.

1. Installer armaturet på vægttilslutningen.
2. Pak S-tilslutningerne **1** ind i tætningsbånd.

3. Skru møtrikkerne **5** fast med en rørtang eller en anden justerbar skruenøgle.

Tilslutning af tilbehør (brusehoved og bruseslange)

Bemærk:

- ☐ Brusehoved og bruserslange er ikke del af leveringsomfanget.
 - ☐ Dæk tilbehøret med en fugtig klud eller plastikclips for at forhindre, at tilbehøret bliver ridset.
 - ☐ Følg desuden monteringsvejledningen for tilbehøret.
1. Skru en almindelig bruseslange fast på gevindet **4b**.
 2. Fastgør et almindeligt brusehoved på bruserslangen.

● **Gennemskylning af armatur**

(Fig. D)

Bemærk: For at eliminere forureninger, skal armaturet gennemskylles før ibrugtagning.

1. Skru perlatoren **4c** af.
2. Åbn hovedvandhanen, og lad vandet løbe i 2 minutter.
3. Skru perlatoren **4c** på igen.

● **Betjening**

● **Ibrugtagning**

Bemærk: Undgå drikkevands-stagnation og rester i drikkevandsforsyningen: Hvis armaturet ikke har været i brug i længere tid, så skyl først rørene godt igennem.

● **Indstilling af vandgennemstrømningen**

- ☐ Løft grebet **9** for at indstille vandgennemstrømningens styrke:

Vandgennemstrømning	Retning
Øgning	Opad
Reduktion	Nedad

● Vandsparefunktion

(Fig. E)

- ☐ Dette armaturs kartouche [12] har en vandsparefunktion. Denne funktion begrænser vandgennemstrømningen i armaturet. Dette betyder, at der kan spares op til 50 % vand.
- ☐ Løft grebet [9], til der mærkes en let modstand. Denne modstand resulterer i et stop ved delvis åbning og reducerer derved vandgennemstrømningen.
- ☐ Når der ønskes en kraftigere vandstråle, trykkes der let på håndtaget [9], indtil modstanden er overvundet.

● Indstilling af vandtemperaturen

- ☐ Drej på grebet [9] for at indstille vandtemperaturen:

Vandtemperatur	Omdrejningsretning
Øgning	Med uret
Reduktion	Mod uret

● Indstilling af termostat

(Fig. F, G, H)

Kartouchen [12] i dette armatur er forsynet med en termostat. Denne funktion er ikke aktiveret på fabrikken (neutral indstilling)

⚠ FORSİGTİG! Termostatsens indstilling må først ændres, når armaturet er monteret.

1. Afbryd hovedvandhanen.
2. Fjern forsigtigt kappen [6] med en lille, flad skruetrækker.
3. Løsn drejeskruen [7] med unbrakonøglen [8] ved at dreje mod uret.

⚠ FORSİGTİG! Skruen skal ikke skrues helt ud. Løsn den kun, til grebet [9] nemt kan tages af.

4. Fjern grebet [9].
5. Løsn forskrningen [10] ved håndkraft. Løsn møtrikken til kartouchen [11] med en rørtang.

6. Træk nu indstillingsringen [12a] opad med en skruetrækker.

Bemærk: Kartouchen [12] skal ikke fjernes.

7. Placer indstillingsringen [12a] i de ønskede position.
8. Spænd møtrikken til kartouchen [11] med en rørtang. Stram forskrningen [10] ved håndkraft.
9. Sæt grebet [9] på armaturkroppen [4] igen. Stram drejeskruen [7] med unbrakonøglen [8] ved at dreje med uret.
10. Tryk kappen [6] i åbningen.
11. Åbn for hovedvandhanen, og kontrollér at termostaten fungerer korrekt.

● Omskifter vandindløb badekar/bruser (kun til HG12394A/HG12394B)

(Fig. C)

Bemærk: Hvis du slukker for vandgennemstrømningen med grebet [9]: Armaturet skifter automatisk til opfyldning af badekarret.

● Vedligeholdelse og rengøring

● Pleje og rengøring af armatur

Bemærk: Hvis plejevejledningen ikke følges må der påregnes overfladeskader. Garantikrav kan derfor ikke gøres gældende.

- Anvend ikke ætsende eller alkoholholdige rengøringsmidler, da de kan beskadige produktet.
- ☐ Rengør kun dit armatur med rent vand, milde rengøringsmidler og en blød klud eller vaskeskind.
- ☐ Skru perlatoren [4c] af med jævn mellemrum for at fjerne kalkaflejringer eller fremmedlegemer.

● **Bortskaffelse**

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.

De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar.

De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.

● **Garanti**

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, akkumulatorer, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● **Afvikling af garantisager**

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (IAN 467661_2404) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel.

Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden.

Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.

Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

● **Service**

(DK) Service Danmark

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk

HG12321A/
HG12321B

HG12394A/
HG12394B



Legenda dei pittogrammi utilizzati



Istruzioni di sicurezza



Istruzioni operative

RUBINETTO MONOLEVA PER DOCCIA/RUBINETTO MONOLEVA PER VASCA DA BAGNO

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità. Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

● Uso previsto

- Questo prodotto è adatto per tutti i sistemi di acqua calda resistenti alla pressione come riscaldamento centralizzato, scaldacqua istantanei, caldaie a pressione o simili.
- Il prodotto non è adatto per scaldacqua a bassa pressione, quali ad esempio scaldabagno a legna o a carbone, ad olio o a gas, oppure accumulatori elettrici aperti.
- In caso di dubbio si prega di rivolgersi a un installatore o a un consulente specializzato.
- Non sono ammessi un utilizzo diverso da quello precedentemente descritto né una modifica del prodotto, giacché in questo modo esso potrebbe subire danni. Ciò può inoltre provocare pericoli di morte e di lesioni.
- L'utilizzo prodotto è previsto solo per uso personale, e non è idoneo per uso medico o commerciale.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni derivanti da un utilizzo improprio del prodotto.

● Descrizione dei componenti

- 1 2 Raccordi a S
- 2 2 Rosette
- 3 2 Anelli di tenuta
- 4 1 Corpo miscelatore
- 4a 1 Commutatore
(solo per HG12394A/HG12394B)
- 4b 1 Filettatura (per il tubo doccia)
- 4c 1 Ugello di miscelazione
(solo per HG12394A/HG12394B)
- 5 2 Dadi
- 6 1 Tappo
- 7 1 Vite di bloccaggio
- 8 1 Chiave esagonale
- 9 1 Leva
- 10 1 Anello terminale cartuccia
- 11 1 Dado cartuccia
- 12 1 Cartuccia
- 12a 1 Anello di regolazione

● Dati tecnici

Dimensioni dei raccordi:	135 - 165 mm
Raccordi (tubo doccia):	G $\frac{1}{2}$ " (ca. 21 mm)
Dadi dei raccordi acqua:	G $\frac{3}{4}$ " (ca. 30 mm)



Istruzioni di sicurezza

- Tenere lontano dalla portata dei bambini. Questo prodotto non è un giocattolo.
- **CAUTELA! Rischio di scossa elettrica!** Eventuali difetti di ermeticità o perdite d'acqua possono provocare pericoli di morte a causa di scossa elettrica. Controllare con cura la tenuta di tutti i collegamenti. Inoltre, assicurarsi che tutte le linee di apparecchi elettrici siano installate in modo corretto e sicuro.
- ▲ **CAUTELA! Rischio di lesioni!** Assicurarsi che tutti i componenti siano intatti e siano montati correttamente. In caso di montaggio non corretto sussiste pericolo di infortunio. Si prega di osservare che le rondelle e le guarnizioni sono pezzi soggetti a usura che vanno sostituiti di tanto in tanto. Componenti

danneggiati possono compromettere la sicurezza e il funzionamento.

⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni alle cose! Fare eseguire il montaggio solamente a personale esperto. Controllare la tenuta corretta di tutte le guarnizioni onde evitare una perdita d'acqua. Controllare tutti i collegamenti per la loro perfetta tenuta.

■ Componenti danneggiati possono compromettere la sicurezza e il funzionamento.

⚠ CAUTELA! Rischio di scottature!

Eseguendo la regolazione dell'acqua calda fare attenzione a che la temperatura dell'acqua non venga regolata su livelli troppo elevati.

- Prima dell'installazione, familiarizzare con tutte le condizioni in loco, ad es. l'allacciamento dell'acqua e il dispositivo di chiusura.
- Prima del montaggio e dell'uso, leggere attentamente le presenti istruzioni d'uso. Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future!

● **Preparazione**

● **Utensili e materiali necessari**

Gli utensili e i materiali specificati non sono inclusi nella confezione. Si tratta di specifiche e valori non vincolanti per l'orientamento. La natura del materiale dipende dalle condizioni individuali del sito.

- ☐ Giratubi/chave regolabile
- ☐ Nastro sigillante
- ☐ Chiave esagonale S2,5
- ☐ Cacciavite piatto piccolo

● **Montaggio**

● **Installazione del miscelatore**

(Fig. A, B)

Indicazione:

- Prima dell'installazione, interrompere l'erogazione dell'acqua onde evitare una perdita d'acqua.

☐ Coprire le parti da avvitare con un panno umido o con clip di plastica per evitare che si graffino.

1. Installare il miscelatore al raccordo a parete.
2. Avvolgere i raccordi a S **1** con del nastro sigillante.
3. Serrare i dadi **5** con una giratubi o una chiave regolabile.

Collegamento degli accessori (soffione doccia e tubo doccia)

Indicazione:

- ☐ Soffione doccia e tubo doccia non sono inclusi.
 - ☐ Coprire gli accessori con un panno umido o con clip di plastica per evitare che si graffino.
 - ☐ Seguire anche le istruzioni di installazione degli accessori.
1. Avvitare un normale tubo doccia alla filettatura **4b**.
 2. Fissare un normale soffione doccia al tubo doccia.

● **Risciacquo del miscelatore**

(Fig. D)

Indicazione: Per eliminare possibili impurità, prima di essere utilizzato per la prima volta il miscelatore deve essere risciacquato.

1. Svitare l'ugello di miscelazione **4c**.
2. Aprire l'alimentazione principale dell'acqua e lasciare scorrere l'acqua per 2 minuti.
3. Riavvitare l'ugello di miscelazione **4c**.

● **Funzionamento**

● **Preparazione all'uso**

Indicazione: Prevenzione del ristagno dell'acqua potabile e della formazioni di residui nella fornitura di acqua potabile: Sciacquare accuratamente le tubature dopo un lungo periodo di inutilizzo del miscelatore.

● Regolazione del flusso d'acqua

- Sollevare la leva [9] per regolare l'intensità del flusso d'acqua:

Flusso dell'acqua	Direzione
Aumentare	Verso l'alto
Abbassare	Verso il basso

● Funzione di risparmio idrico

(Fig. E)

- La cartuccia [12] di questo rubinetto ha una funzione di risparmio idrico. Questa funzione limita il flusso d'acqua attraverso il rubinetto. In questo modo è possibile risparmiare fino al 50 % di acqua.
- Sollevare la leva [9] fino a notare una leggera resistenza. All'apertura parziale, questa resistenza porta ad un arresto e limita così il flusso d'acqua in modo semplice.
- Se si desidera aumentare la portata, esercitare una leggera pressione sulla leva [9] finché non si supera la resistenza.

● Regolazione della temperatura dell'acqua

- Ruotare la leva [9] per impostare la temperatura dell'acqua:

Temperatura dell'acqua	Senso di rotazione
Aumentare	In senso orario
Abbassare	In senso antiorario

● Regolazione del limite di temperatura

(Fig. F, G, H)

La cartuccia [12] di questo miscelatore ha un limite di temperatura. Questa funzione non è attivata come predefinita (impostazione neutra)

- ⚠ CAUTELA!** Modificare la regolazione del limite di temperatura solo dopo aver montato il miscelatore.

1. Chiudere l'alimentazione principale dell'acqua.
 2. Rimuovere con cautela il tappo [6] con un piccolo cacciavite piatto.
 3. Allentare la vite di bloccaggio [7] con la chiave esagonale [8] ruotando in senso antiorario.
 - ⚠ CAUTELA!** Non rimuovere completamente la vite. Allentare solo fino a quando è possibile rimuovere agevolmente la leva [9].
 4. Rimuovere la leva [9].
 5. Allentare l'anello terminale cartuccia [10] a mano. Allentare il dado cartuccia [11] con una giratubi.
 6. Ora tirare l'anello di regolazione [12a] verso alto con un cacciavite.
- Indicazione:** Non togliere la cartuccia [12].
7. Mettere l'anello di regolazione [12a] nella posizione desiderata.
 8. Serrare il dado cartuccia [11] con una giratubi. Serrare l'anello terminale cartuccia [10] a mano.
 9. Riposizionare la leva [9] sul corpo miscelatore [4]. Stringere la vite di bloccaggio [7] con la chiave esagonale [8] ruotando in senso orario.
 10. Spingere il tappo [6] nell'apertura.
 11. Aprire l'alimentazione principale dell'acqua e controllare il limite di temperatura.

● Commutatore ingresso acqua vasca/doccetta (solo per HG12394A/HG12394B)

(Fig. C)

Indicazione: Se si interrompe il flusso d'acqua con la leva [9]: Il miscelatore passa automaticamente al riempimento della vasca.

● Manutenzione e pulizia

● Cura e pulizia del miscelatore

Indicazione: In caso di mancata osservanza delle istruzioni per la manutenzione, ci si deve aspettare dei danni alle superfici. In questo caso non è possibile fare valere il diritto di garanzia.

- Non usare detergenti corrosivi o contenenti alcol per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare il prodotto.
- Pulire i miscelatori solo con acqua pulita, con detergenti delicati e con un panno morbido o con una pelle di daino.
- Svitare periodicamente l'ugello di miscelazione [4c] e rimuovere eventuali residui di calcare o corpi estranei.

● **Smaltimento**

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.

E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore.

Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.

● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● **Gestione dei casi in garanzia**

Per garantire un rapido disbrigo delle proprie pratiche, seguire le istruzioni seguenti:

Per ogni richiesta si prega di conservare lo scontrino e il codice dell'articolo (IAN 467661_2404) come prova d'acquisto.

Il numero d'articolo può essere dedotto dalla targhetta, da un'incisione, dal frontespizio delle istruzioni (in basso a sinistra) oppure dall'adesivo applicato sul retro o sul lato inferiore.

In caso di disfunzioni o avarie, contattare innanzitutto i partner di assistenza elencati di seguito telefonicamente oppure via e-mail.

Si può inviare il prodotto ritenuto difettoso all'indirizzo del centro di assistenza indicato con spedizione esente da affrancatura, completo del documento di acquisto (scontrino) e della descrizione del difetto, specificando anche quando tale difetto si è verificato.

● Assistenza

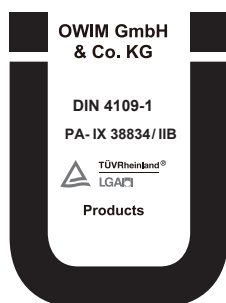
Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

HG12321A/
HG12321B

HG12394A/
HG12394B



A felhasznált piktogramok listája

	Biztonsági utasítások
	Kezelési utasítások

EGYKAROS ZUHANYCSAPTELEP/ EGYKAROS FÜRDŐKÁDTÖLTŐ CSAPTELEP

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel egy magas minőségű termék mellett döntött. Az első üzembevétel előtt ismerkedjen meg a készülékkel. Ehhez figyelmesen olvassa el a következő Használati utasítást és a biztonsági tudnivalókat. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. Őrizze meg ezt az útmutatót egy biztos helyen. A termék harmadik félnek történő továbbadása esetén mellékelje a termék a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

- A termék minden nyomásálló melegvízes rendszerhez használható, mint a központi fűtés, átfolyós vízmelegítő, fali bojler és hasonló.
- A termék nem alkalmas alacsony nyomású vízmelegítőkhöz, például fa- vagy széntüzelésű fűrdőkályhák, olajat vagy gázt használó fűrdővízmelegítők vagy nyitott elektromos víztárolók.
- Ha kétsége támad, forduljon egy szerelőhöz vagy egy szaktanácsadóhoz.
- Az itt leírtól eltérő használat vagy termékmódosítás nem megengedett, és személyi sérülésekhez vagy anyagi károkhoz vezethet. Ez emellett további életveszélyes kockázatokhoz és sérülésekhez is vezethet.
- A terméket kizárólag magánjellegű használatra tervezték, gyógyászati vagy kereskedelmi célokra nem használható.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő használatból eredő károkért.

● A részegységek leírása

- | | |
|---|---|
|  | 2 S-csatlakozó |
|  | 2 Rozetta |
|  | 2 Tömítőgyűrű |
|  | 1 Csaptelep |
|  | 1 Váltókapcsoló
(csak HG12394A/HG12394B) |
|  | 1 Menet (a zuhanycsőhöz) |
|  | 1 keverőfúvóka
(csak HG12394A/HG12394B) |
|  | 2 Csavaranya |
|  | 1 Fedősapka |
|  | 1 Rögzítőcsavar |
|  | 1 Imbuszkulcs |
|  | 1 Kar |
|  | 1 Betétzáró gyűrű |
|  | 1 Betétanya |
|  | 1 Betét |
|  | 1 Állítógyűrű |

● Műszaki adatok

A csatlakozó mérete:	135–165 mm
Csatlakozások (zuhanycső):	G½" (kb. 21 mm)
A vízcsatlakozások anyacsavarja:	G¾" (kb. 30 mm)



Biztonsági utasítások

- Tartsa a terméket gyermekektől távol. A termék nem játékszer.
-  **VIGYÁZAT! Áramütésveszély!**
A szivárgások vagy a vízkifolyás életveszélyes áramütést okozhatnak. Gondosan ellenőrizzen minden csatlakozást a szivárgások tekintetében. Emellett bizonyosodjon meg arról, hogy az elektromos készülékek minden vezetéke helyesen és biztonságosan van-e beszerelve.
- ▲ **VIGYÁZAT! Sérülésveszély!** Győződjön meg arról, hogy minden rész sértetlenül és szakszerűen van felszerelve. A nem megfelelő összeszerelés sérüléshez vezethet. Kérjük, vegye figyelembe, hogy valamennyi alátétlemez és tömítőgyűrű kopó alkatrész,

ezért azokat időnként ki kell cserélni. A sérült alkatrészek befolyásolhatják a biztonságot és a működést.

⚠ FIGYELEM! Anyagi károk kockázata!

A beszerelést csak szakemberrel végeztesse. A szivárgások, vízkifolyások jelentős anyagi károkhoz vezethetnek az épületen, vagy a háztartásban. Ezért vizsgálja meg mindegyik csatlakozás tömítettségét.

- Ügyeljen arra, hogy mindegyik tömítés helyesen illeszkedjen és ezáltal elkerülje a szivárgás miatt fellépő vízkilépést.

⚠ VIGYÁZAT! Forrázásveszély!

A melegvíz beállítása során ügyeljen arra, hogy a víz hőmérséklete ne legyen túl magas.

- Beszerelés előtt ismerkedjen meg a helyi adottságokkal pl. a vízcsatlakozással és az elzáró berendezéssel.
- A termék beszerelése és használata előtt kérjük, gondosan olvassa át ezt a használati útmutatót. Őrizze meg valamennyi biztonsági útmutatót és utasítást!

● **Előkészületek**

● Szükséges szerszámok és anyagok

A megadott szerszámok és anyagok nincsenek mellékelve. Ezek nem kötelező érvényű adatok és tájékoztató értékek. Az anyag jellege az egyéni helyi feltételektől függ.

- ☐ Csőkulcs/állítható csavarkulcs
- ☐ Szigetelőszalag
- ☐ Imbuszkulcs S2,5
- ☐ Kis méretű lapos csavarhúzó

● **Összeszerelés**

● A csaptelep beszerelése

(A, B ábra)

Megjegyzés:

- Beszerelés előtt zárja el a fő vízvezetékét, hogy elkerülje a tömítetlenség okozta vízkifolyást.

- ☐ Fedje le a csavarozandó alkatrészeket egy nedves ruhával vagy műanyag kapszokkal, hogy megakadályozza az alkatrészek megkarcolódását.

1. Szerelje rá a csaptelepet a fali csatlakozásra.
2. Tekerje körül az S-csatlakozókat **1** szigetelőszalaggal.
3. Szorítsa meg a csavaranyákat **5** egy csőkulcs/állítható csavarkulcs segítségével.

A tartozékok (a zuhanyfej és a zuhanycső) csatlakoztatása

Megjegyzés:

- ☐ Zuhanyfej és zuhanycső nincs mellékelve.
- ☐ Fedje le az alkatrészeket egy nedves ruhával vagy műanyag kapszokkal, hogy megakadályozza az alkatrészek megkarcolódását.
- ☐ Kövesse a tartozékok beszerelési utasításait is.

1. Csavarjon rá egy szabványos zuhanycsövet a menetre **4b** erősen.
2. Rögzítsen rá egy szabványos zuhanyfejet a zuhanycsőre.

● **A csaptelep átöblítése**

(D ábra)

Megjegyzés: A lehetséges szennyeződések eltávolítása céljából, a csaptelepet az első használat előtt át kell öblíteni.

1. Csavarja le a keverőfűvókát **4c**.
2. Nyissa meg a fő vízvezetékét, és hagyja a vizet 2 percig folyni.
3. Csavarja vissza a keverőfűvókát **4c** a helyére.

● **Kezelés**

● Üzembe helyezés

Megjegyzés: Az ivóvíz pangásának és az ivóvízben lévő maradékoknak a megelőzéséhez: Ha a csaptelepet hosszabb ideig nem használja, öblítse át a vezetékeket alaposan.

● A vízáramlás beállítása

- Emelje meg a kart **9**, és állítsa be a vízáramlás erejét:

Vízáramlás	Irány
Növelés	Felfelé
Csökkentés	Lefelé

● Víztakarékos funkció

(E ábra)

- Ennek a csaptelepnek a betétje **12** víztakarékos funkcióval rendelkezik. Ez a funkció korlátozza a csapon átfolyó víz mennyiségét. Ez annyit jelent, hogy Ön akár 50 % vizet is megtakaríthat.
- Emelje meg a kart **9** addig, míg enyhe ellenállást nem érez. Ez az ellenállás részleges nyitás esetén leállást okoz, mely így a vízáramot egyszerűen tudja korlátozni.
- Ha növelni szeretné az átfolyó víz mennyiségét, nyomja le kissé a kart **9**, amíg az ellenállás meg nem szűnik.

● A víz hőmérsékletének beállítása

- A víz hőmérséklet beállításához fordítsa el a kart **9**:

Víz hőmérséklet	Forgásirány
Növelés	Óramutató járásával egyező irány
Csökkentés	Óramutató járásával ellentétes irány

● A hőmérséklet-korlátozó beállítása

(F, G, H ábra)

A csaptelep betétje **12** hőmérséklet-korlátozóval rendelkezik. Ez a funkció gyárilag nincs aktiválva (semleges beállítás)

- ⚠ VIGYÁZAT!** A hőmérséklet-korlátozó beállítását csak a csaptelep felszerelését követően változtassa meg.

1. Zárja el a fő vízvezetékét.
2. Távolítsa el a fedősapkát **6** óvatosan egy kis méretű lapos csavarhúzó segítségével.
3. Lazítsa ki a rögzítőcsavart **7** az imbuszkulccsal **8** az óramutató járásával ellentétes irányban.

⚠ VIGYÁZAT! Ne vegye ki a csavart teljesen. Csak addig lazítsa ki, míg az kart **9** könnyedén le nem tudja venni.

4. Vegye le a kart **9**.
5. Lazítsa ki a betétzáró gyűrűt **10** kézzel. Lazítsa meg a betétanyát **11** egy csavarkulcs segítségével.
6. Ekkor húzza az állítógyűrűt **12a** felfelé egy csavarhúzó segítségével.

Megjegyzés: Ne vegye ki a betétet **12**.

7. Igazítsa az állítógyűrűt **12a** a kívánt helyzetbe.
8. Húzza meg a betétanyát **11** egy csavarkulcs segítségével. Húzza meg a betétzáró gyűrűt **10** kézzel.
9. Helyezze vissza a kart **9** a csaptelepre **4**. Húzza meg a rögzítőcsavart **7** az imbuszkulccsal **8** az óramutató járásával megegyező irányban.
10. Nyomja be a fedősapkát **6** a nyílásba.
11. Nyissa meg a fő vízvezetékét és ellenőrizze a hőmérséklet-korlátozót.

● A fürdőkád/zuhanyfej váltókapcsolója (csak HG12394A/HG12394B)

(C ábra)

Megjegyzés: Ha a karral **9** leállítja a víz áramlását: A csaptelep automatikusan a kádtöltésre kapcsol.

● Karbantartás és tisztítás

● A csaptelep ápolása és tisztítása

Megjegyzés: A karbantartási utasítások be nem tartása esetén a felület károsodhat. Ebben az esetben garanciaigény nem érvényesíthető.

- A tisztításhoz ne alkalmazzon maró hatású vagy alkoholtartalmú szereket, mivel ezek károsíthatják a terméket.
- A csaptelepeket csak tiszta vízzel, enyhe tisztítószerrel és puha kendővel ill. bőrrel tisztítsa.
- A keverőfűvókát **4c** rendszeresen csavarozza ki és távolítsa el belőle a vízkövet és az idegen tárgyakat.

● Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.

A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik. A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, akkumulátorokra, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Ügyének gyors elintézhetsége céljából, kérjük kövesse az alábbi útmutatást:

Kérjük, kérdések esetére készítse elő a pénztárblokkot és a cikkszámot (IAN 467661_2404) a vásárlás tényének az igazolására.

Kérjük, hogy a cikkszámot olvassa le a típustábláról, a gravírozásból, az Útmutató címlapjáról (balra lent), illetve a hátoldalon, vagy a termék alján található matricáról.

Amennyiben működési hibák, vagy egyéb hiányosság lépne fel, előszöris vegye fel a kapcsolatot a következőkben megnevezett szervizek egyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket ezután a vásárlást igazoló blokk, valamint a hiba leírásának és keletkezési idejének mellékelésével díjmentesen postázhatja az Önnek közölt szervizcímre.

● Szerviz

HU Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu

HG12321A/

HG12321B

HG12394A/

HG12394B

**OWIM GmbH
& Co. KG**

DIN 4109-1

PA-IX 38834/IIB



Products

**OWIM GmbH
& Co. KG**

DIN 4109-1

PA-IX 38833/IIDB



Products

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG12321A/HG12321B/HG12394A/HG12394B
Version: 10/2024

IAN 467661_2404

